

## TEMBÉ, GUAJAJARA (G), †TUPINAMBÁ (T)

- Quase nenhuma diferença entre animais & plantas entre Tembé e Guajajara!
- Em Tupi de Lemos Barbosa: y [i] e b [w] ~ [β] ???

Animal (de criação): **mimaw / teimaw, (e)mimbaba (T)**

Animal (de caça): **miar / maʔe, soó / mbaé (T)**

### MAMÍFEROS

- marsupiais:

mucura: **m(w)ikur(i) / mĩkur / atora, maʔe-kaʃig (G) gambá ???, sarigüé(ia) (T)**

- desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	<b>maʔe-mengo</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>tamanua, tamanduá (T)</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>tamanuaʔi</b>
---	preguiça spp.	<b>aʔi / aʔi, ay (T)</b>
---	tatu-bola	<b>tatu-apar</b>
---	tatu-branco	<b>tatu-ting, tatupeba (T)</b>
---	tatuzinho	<b>tatu-ete, tatuété (T)</b>
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>tatu, tatu (T)</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>tatu-kating</b>
---	tatu-açu	<b>tatu-hu</b>

- roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>kapi-war, kapiiguara (T)</b>
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>pak / tawer-aʔi, paka (T)</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>akuti, akuti (T)</b>
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo spp.	<b>kwati-puru / wawerew</b>
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	<b>kuanu(ʔi), kuandu / kuĩ (T)</b>
---	rato	<b>a(n)guza, guabiru / sauja / punaré / karukuoka / kūi (T)</b>
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>tapit(ʃ)i, tapiti (T)</b>
---	preá	<b>anguza-peta-hu, apereá (T)</b>

- artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>tapiʔir, tapiíra (T)</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>tazahu, taiasu / japuruterẽ (T)</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>taʔitetu / imata, taitetu / taytetu (T)</b>
---	porco doméstico	<b>kure / tazahu-ran</b>

--- veado **arapuha, mahaw ; s(yg)uasu / s(ug)uasu (T)**

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>eirar, (e)irara (T)</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>kwat(ʃ)i, kuati (T)</b>
---	quati-mundê	<b>kwati-piteʔi</b>
---	guaxinim	<b>jaguasininga (T)</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	<b>zupara, jupará (T)</b>
---	cangambá	<b>m(b)iaratakaka (T)</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>zawar i-pi-wan, arerãia (T)</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontra	<b>zawar / azawakak, guairaká / jaguapopeba (T)</b>
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	<b>pitzan, m(b)arakajá (T)</b>
<i>Felis tigrina</i>	oncinha-preta	<b>zawaruni, jaguarundy (T)</b>
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	<b>marakaza, m(b)arakajá (T)</b>
<i>Felis concolor</i>	onça	<b>zawar, jaguara / jaguareté (T)</b>
<b>Onças: wawerew-zawar, iwa-huwa-ran ; jaguarakangusu, s(yg)uasu(a)rana puma (T)</b>		
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>zawar, jaguara / jaguamimbaba (T)</b>
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<b>haj-haj, aguará / jaguarusu (T)</b>
---	lobo	<b>awara, aguaraguasu (T)</b>
---	lobinho	<b>guaá / (j)asura (T)</b>

• primatas:

---	genérico	<b>kaʔi, kaí (T)</b>
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>wariw, guariba / akyky (T)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>wapuriki</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>kaʔi-zanu, kaʔi-ete</b>
---	muriqui	<b>mbyryki (T)</b>
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	<b>kaʔi-uhu / kaʔi(a)rar</b>
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	<b>kaʔi-p(ih)un / kaʔi-apiterun</b>
<i>Chiropotes satanas</i>	macaco-cuxiu	<b>tamari / kwati-hu</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>kai-pu-zu</b>
---	sauí	<b>sagüí / sagüijuba / saguasú (T)</b>

• cetáceos, morcegos:

---	morcego	<b>anira/anira; andyrá, andyraaka (T)</b>
---	morcego sp. (grande)	<b>kua-kua</b>
---	boto sp.	<b>pira-zawar, aiká / pukusí (T)</b>
---	peixe-boi	<b>guaraguá (T)</b>

**AVES**

genérico: **wira, güyrá (T)**

• alcedinídeos:

--- martim-pescador **ariram / zawati, jaguakaty(guasu) (T)**

• anatídeos (e anhumas):

*Cairina moschata* pato **uruma, ypeka(t̃apuá) / potiri (T)**  
*Dendrocygna autumnalis* marreca **uruma-ran / mahek** [empréstimo]

• anhingídeos:

*Anhinga anhinga* carará **karara, karará (T)**  
 --- corvo-marinho **m(b)iguá (T)**

• buconídeos (e capitões):

*Chelidoptera tenebrosa* urubuzinho **taperaw, taperá (T)**  
*Monasa atra* bico-de-brasa **zawni**

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

*Caprimulgus spp.* bacurau **iwiza?u, ybyjaú / kujauju ? (T)**  
*Nyctibius sp.* urutau **urutaw, uruta(g)üí (T)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

- maçarico, batuíra **ma(?e)tuitui, matuítuí (T)**  
 --- quero-quero, téutéu **te-tew, güyrateõteõ (T)**  
*Jacana jacana* jaçaná, piaçoca **zape-ahok, jasanã / aguapeasoka (T)**  
 - gaiivota **wira-ting, guaka(guasu) / aty(ngasu) (T)**

• ciconiformes (garças, corocorós):

*Ardea cocoi* maguari **mawari**  
*Casmerodius alba, Egretta spp.* garça spp. **wira-ting, guará / güyratinga (T)**  
*Tigrisoma lineatum* socó-boi **hoko-hu**  
 --- socoi **hoko-?i**  
 --- arapapá **arapapá**  
 --- guará **wara, guará (T)**  
*Jabiru mycteria* tuiuiu **zawiru, jabyru (T)**  
 --- cegonha **maguari / tabujajá / tujuju (T)**  
 --- colhereiro **ajajá / tamatiá (T)**

• columbídeos:

--- pomba spp. **pikahu, pykasu (T)**  
 --- pomba-amargosa **pykasuroba (T)**

---	fogo-apagou	<b>pikui-pinima (T)</b>
<i>Geotrygon montana</i>	juruti	<b>zeruti, jeruti (T)</b>
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	<b>piku?i, pikepeba (T)</b>
• <u>corvídeos:</u>		
---	gralha	<b>güyraoby (T)</b>
• <u>cotingídeos:</u>		
<i>Cotinga cotinga</i>	anambé	<b>(wi)name</b>
<i>Procnias alba</i>	araponga, gainambé	<b>wira-põng, güyraponga (T)</b>
• <u>cracídeos (mutuns, urus &amp; galinhas):</u>		
<i>Crax alector</i>	mutum	<b>mitu, mîtu / mutu (T)</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	<b>arakwa, arakuã (T)</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacuaçu	<b>zaku-hu, jaku(pema) (T)</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>zaku-peting</b>
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	<b>uru, uru (T)</b>
---	galinha	<b>zapukaj, güyrasapukaia / ari(nh)ama (T)</b>
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga sp.</i>	anu	<b>anu, anu (T)</b>
---	anu-branco	<b>güyrakangatara (T)</b>
---	alma-de-gato	<b>atingasukamusu, tingasu (T)</b>
---	saci	<b>sasy (T)</b>
• <u>estrigídeos:</u>		
<i>Otus choliba</i>	corujinha	<b>pîpî / pipi, kujauju (T)</b>
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	<b>urukure?a</b>
---	caburé	<b>kawire, kaburé / jakurutu (T)</b>
---	coruja-de-igreja	<b>tuindara (T)</b>
• <u>falconiformes (urubus &amp; gaviões):</u>		
<i>Cathartes spp.</i>	urubu	<b>apitaw, tarawe, kupe-atir-ma?e</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>uru?u / uruhu, urubu (T)</b>
---	gavião	<b>wira-hu / zawato, taguató / akangüera (T)</b>
<i>Daptrius americanus</i>	gavião-pescador	<b>karipira, karipirá (T)</b>
---	gavião-panema	<b>wira-hu-panem</b>
---	cancan	<b>kaka, urubitinga (T)</b>
---	carancho	<b>kara-kara(?i), karakará (T)</b>
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	<b>tapetapen / zetapaw, itapema (T)</b>
---	gavião-bobo (indaié ?)	<b>winaze, inajé (T)</b>

<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>wira-hu-ete</b>
---	japacanim	<b>zapukani</b>
---	acauiã	<b>wakawa</b>
• <u>formicarídeos:</u>		
---	mãe-de-taoca	<b>taʔokʔu-har / taʔok-zar</b>
• <u>fringilídeos:</u>		
---	cardeal	<b>güyratirika / tyjegasuparoara (T)</b>
---	canário	<b>tyje / tyje-juba / güyranheengatu (T)</b>
---	tangará	<b>atãngara, tangará (T)</b>
---	azulão	<b>sairausu (T)</b>
---	tico-tico-rei	<b>aragüyrá (T)</b>
• <u>hirundinídeos:</u>		
-	andorinha spp.	<b>mizuʔi, wiriri ; myjuí(tinga) (T)</b>
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Psarocolius sp.</i>	japu	<b>zapu</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim sp.	<b>zapiʔi</b>
---	graúna	<b>wira-hun, güyraúna (T)</b>
• <u>momotídeos:</u>		
<i>Momotus momota</i>	udu	<b>ziriw</b>
• <u>opistocomídeos:</u>		
<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	<b>tzigan, maturja</b>
• <u>picídeos (e arapaçus):</u>		
pica-paus spp.:	<b>ipeku, ipekũ / ipekũterẽ(terẽ) / guapyku / güyragüy / jaratí (K)</b>	
---	arapaço	<b>arapasó (T)</b>
• <u>psitacídeos:</u>		
<i>Ara spp.</i>	arara	<b>arar, arari ; arara / ara(ra)úna / ararakanga (T)</b>
---	arara-canindé	<b>karine, kanindé (T)</b>
<i>Ara severa</i>	maracanã	<b>marakana, arua, zenaj ; marakanã (T)</b>
<i>Aratinga sp.</i>	periquitão-maracanã	<b>güyrajuba (T)</b>
---	jandaia	<b>jandaia / tuiaputejuba (T)</b>
---	periquito	<b>tuʔi / tazapuʔa-puʔaʔi, tuí / tuipará (T)</b>
---	periquito-d'anta	<b>piri, piripiri</b>

<i>Graydidascalus brachyurus</i>	curica-pequena	taʔi, ameʔa
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	maita, m(b)aitá (T)
<i>Deropterus accipitrinus</i>	anacã	anaka, anakã (T)
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	azuru, parawa, peri ; ajuru, paraguá (T)
<i>Amazona amazonica</i>	curica	hij, korika (T)

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	wira-kazim, sarakura (T)
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	zakami, jacamĩ (T)
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho	zukare
<i>Aramus guarauna</i>	carão	karaw
<i>Heliornis fulica</i>	ipequi	(i)peki / piki, ypecapara (T)

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	tukan, tukana (T)
---	araçari	arasari / arassaripoka (T)

• tinamídeos:

---	inambu (genérico)	inamu, inambu (T)
Inambus spp.: inamu-hororo, inamu-zarakaʔi, pekwapa, etc.		
---	macuco	makukaguá (T)
---	perdiz	nhuãpupé, xerorõ (T)
---	codorna	inambu-titinga / inambu-karapé (T)
---	ema	zanu, nhandu / nhanduguasu (T)
---	seriema	sariama (T)

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	ware-ruʔi / pitawa, pitanguá (T)
<i>Xolmis cinerea</i>	maria-branca	güyranheenguetá (T)

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira	pipir(a), téitéi (T)
---	saíra, sanhaçu	hajʔi / hajʔi-huwi, saíra / saiasu / güyrapereá (T)

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata	wira-puru
--------------------------	----------------	-----------

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	hurukuʔa
-------------------	---------	----------

- troquilídeos:

beija-flor: **mainumĩ / marikak ; guainumby / guarasya(ba) / aratarataguasu (T)**

- turdídeos:

*Turdus albicollis*                      sabiá                      **hawiza, sabiá / sabiaúna / sabiapoka (T)**

## REPTIS

- lagartos:

*Iguana iguana*                      camaleão                      **kamazjo, senemby (T)**  
*Uranoscodon superciliosus*                      tamaquaré                      **tamakwari**  
 Osga, lagartixa: **tarapu-pew / tarawir, taragüyra / amere-syma / tejunhanha (T)**  
 Lagarto: **tezu / amere-hik, teju(guassu) / sarapopeba / jakare-pinima / ururá l-d'água (T)**  
*Tupinambis teguixin*                      teju                      **tezu-hu, humej**

- cobras:

genérico: **moj, mboia (T)**

*Amphisbaena fuliginosa*                      cobra-de-duas-cabeças                      **amirikur-uhu, ybyjara (T)**  
*Boa sp.*                      jibóia                      **arapuha-moj, jyboia (T)**  
*Corallus enhydris, C. caninus*                      cobra-papagaio                      **azurawaj**  
*Eunectus murinus*                      sucuriju                      **hukuri / moj-z-uhu, sukuriyu(ba) (T)**  
*Clelia clelia*                      muçurana                      **moj-z-u, mboiuna (T)**  
*Helicops spp.*                      cobra-d'água                      **moj-pew, mboi-peba (T)**  
 ---                      papa-ovos                      **moj-piru-piru**  
 ---                      cobra-cipó                      **moi-tata-na**  
 ---                      caninana                      **kaninana (T)**  
*Micrurus spp.*                      cobra-coral                      **arawoj, ybyboboka (T)**  
*Bothrops atrox*                      jararaca                      **zararak / mo-z-aiju, jararaka (T)**  
 Cascável                      **moj-maraka, m(b)oisi(ni)ninga / mboitininga (T)**  
*Lachesis mutus*                      surucucu                      **urukuku, surukuku (T)**

- outros reptis:

---                      jacaré spp.                      **zakare, jakaré (T)**  
*Geochelone sp.*                      jabuti                      **zawti, jaboti (T)**  
*Podocnemis expansa*                      tartaruga                      **zawti-aiju, jurará / jurukuguá / unuanã (T)**  
*Chelys fimbriatus*                      matá-matá                      **tamata-uhu**

## ANFÍBIOS

*Bufo marinus*                      sapo-cururu                      **kururu, kururu (T)**  
*Osteocephalus taurinus*                      perereca spp.                      **zu?i / materewa, jui / juiponga / (T)**  
*Leptodactylus pentadactylus*                      mãe-da-chuva                      **mãngwa, guararyey / tataka (T)**  
*Leptodactylus bolivianus*                      jia spp.                      **kupo-kupok, kutak**

<i>Leptodactylus fuscus</i>	rã-de-chifre	<b>itij, itaj, waj</b>
<i>Phrynohlias resinifitrix/venulosa</i>	cunauaru	<b>kanawaru</b>
<i>Pipa pipa</i>	sapo-arú, pipa	<b>aru</b>

## PEIXES

- genérico: **pira, ipira (G), pirá (T)**

- Peixes spp.: **kwana, pira-ku?a-haw acuanã pira-rawa bacaná wiwa-ran bari (bauari???)**  
**paru / pawru cóaca uruwi-ran guarijuba wapanare panaré = barana -----**

**(T): pira-juru-membeka boca-mole sarinambiguara corcovado panãpanã corcunda karamuru lampréia tajasyka maria-da-toca pirakyrá manjuba guaraobanhana / tapiiresá olho-de-boi piranema olho-de-cão guarakangyra pãmpano kamury robalo akarapuku / akarapinima / guatukupajuba salema sororoka sarda akarapeasaba / guaibãia / makapy / pirambu sargo parati / kurimã tainha yperu(jaguara) tubarã**

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado	<b>pira-zu, pirajuba (T)</b>
<i>Brachyplatystoma vaillantii</i>	piramutaba (média)	<b>pira-kang-ata-ran</b>
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu	<b>pakama, jaú / pakamó (T)</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>uruwi, surubi (T)</b>
<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé	<b>manume</b>
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá, cangati	<b>nuza</b>
<i>Leiarius sp., Rhamdia sp. ?</i>	jandiá	<b>zeni?a, zene?a (G), jundiá (T)</b>
---	bagre, mandi	<b>mani?i, mandí (T)</b>
<i>Pinirampus pirinampu</i>	piranambu, barba-chata	<b>pira-kang-ata</b>
---	candiru	<b>kaniru</b>
---	peixe-sapo	<b>guam(b)ajaku (T)</b>

- peixes armados:

<i>Callichthys spp.</i> (loricarídeos)	tamboatá, corridora bodó, acari, cascudo	<b>tam(u)ata, tamoatá (T)</b> <b>(w)akari / ani?a, (gu)akari (T)</b>
---	---	---

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré-comum	<b>tukunare</b>
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá sp.	<b>zakuna</b>
---	acará spp.	<b>akara, akará (T)</b>
<i>Monocirrhus polyacanthus</i>	acarauçu	<b>akara-uhu</b>
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada	<b>tukunare-ran, guatukupá / kururuka (T)</b>

- outros (caracídeos, etc.):

(belonídeos, ciprinodontídeos)	peixe-agulha	<b>pira-ti-akwa?i, timuku (T)</b>
<i>Boulangerella sp.</i>	peixe-agulhão, pirapucu	<b>urumara</b>



---	peixe-cão	<b>akaraãia (T)</b>
---	matrinxã	<b>piracanjuba (T)</b>
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	<b>kirimata / kírímata, kurim(b)atá (T)</b>
---	sardinha	<b>araberi (T)</b>
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, pongó	<b>taraʔir, tariʔir (G), taraíra (T)</b>
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju sp.	<b>zezu, aratai-iri</b>
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu, piau	<b>waraku / piaw, piaba (T)</b>
---	pacu (genérico)	<b>paku</b>
---	piranha (genérico)	<b>piraj, pirãia (T)</b>
---	piaba (genérico)	<b>wamiri / mamiri, aramari (T)</b>
<i>Electrophorus electricus</i> (gimnotiformes)	poraquê	<b>murake, puraké (T)</b>
<i>Symbranchus marmoratus</i>	sarapó, ituí	<b>arapo / itu-wi / anipo, sarapó (T)</b>
<i>Potamotrygon sp.</i>	muçum arraia	<b>muhu, musu (T)</b> <b>zawewir / zawiwir / zawira,</b> <b>jabebyra / narinari / ajereba (T)</b>

## INSETOS

### • formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva spp.	<b>iʔaw, ysaúba (T)</b>
---	tanajura (fêmea alada)	<b>iha, ysá (T)</b>
<i>Acromyrmex spp.</i>	quenquem	<b>akekẽ (T)</b>
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	<b>tahiw, tahi-pirang ; tassyba (T)</b>
----	saracá, formiga-pescadora	<b>karara</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira/poneríneo	<b>tukãngir</b>
---	taoca (morde, não invade casa)	<b>taʔok, taoka / guaju (T)</b>
<i>Camponotus sp.</i>	taracua/formicíneo	<b>tarakuʔa, taraku-tinga (T)</b>

Formigas spp.: **kybukybura (T), sebitu (T)**

### • vespas:

---	vespa (genérico)	<b>kaw, kaba (T)</b>
-----	------------------	----------------------

Cabas spp.: **kaw-aiju, urupê-kaw, takwati-kaw, tapiʔa-kaw, pana-piʔa, iwi-kaw; eixu, kabapuã, kabafí, kabesẽ, kabobajuba, kabusu, kapuerusu, kuruperana, kasunununga, tapiu-kaba, ay-kaba (T)**

### • abelhas:

---	abelha (genérico)	<b>eir, eiruba (T)</b>
---	mel	<b>eir, éira (T)</b>
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu	<b>eir-ting</b>

Abelhas spp.: **eir-uwer, eir-apu?am, ei-tzu enxu, imumuk, tata-ir ; eirusu, eirapuá, jateí, tatateíra, tapiuia, taturana (T)**

Mamangaba (bombídeos): **wamãngaw, mangangá (T)**

• cupins:

Cupim: **kupi?i, iwira-ku?i ; tapiku?e cupinzeiro ; kupíi, sarará cupim alado, mariposa ? (T)**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **panam, panama (T)**  
--- lagarta (genérico) **ihok, ysokoba / ysoka/ purukeré (T)**  
--- lagarta-de-fogo **mir, manok**

• dípteros:

*Musca domestica, ...* moscas spp. **meru, mberu (T)**  
--- larva de mosca **ur / tapuru, ura (T)**  
--- pernilongo **karapana / zeti?u, nhatiũ / nhetinga (T)**  
(chloropídeos) mosquito (nos olhos) **meru?i**  
*Simulium sp.* pium sp. **pi?u, piũ (T)**  
(psicodídeos) tatuquira (flebótomo) **tatu-kiw piolho-de-tatu**  
--- maruim **maruwi, marigüí (T)**  
--- mutuca **mutuk**

• outros insetos:

--- gafanhoto spp. **tukur, tikirij, aratak ; tukura (T)**  
--- grilo **ikizu, kyju (T)**  
--- paquinha **zawar-a?i-ran**  
--- bicho-do-pé **tung, tunga (T)**  
--- piolho **kiw, kyba / mokyrana (T)**

Besouro: **henem / ara-manaj, enema / aramandaí / unaúna / timuku gorgulho (T)**

(lampirídeos, elaterídeos) vaga-lume spp. **uãng, mamuã (T)**

Moxiua: **iwira-rahok / zarakita, jaratitá / rahu / maguá (T)**

--- cigarra **zakiran, jakyrana (T)**  
(fulgorídeos, homópteros) jequitiranabóia **kupa?i-zar**  
--- barata **tiriwe, arabé (T)**  
--- louva-a-deus **miniko, kaajara (T)**  
--- bicho-pau **arumatia (T)**  
*Belostoma sp.* (belostomatídeo, hemípteros) barata-d'água **ape-remu, iri-nazaz**  
--- libélula **tati, tafin (G)**  
--- cebra-cega **ybynajaja (T)**

**OUTROS INVERTEBRADOS**

• artrópodes (menos insetos):

---	carrapato	<b>zatehuk, jatebuka (T)</b>
---	mucuí	<b>mekwi?i / mikwi?i</b>
---	escorpião	<b>zawazir, nhandu-abiju (T)</b>
---	aranha (genérico)	<b>zanu, nhandu(ĩ) (T)</b>
<i>Avicularia spp.</i> (terafosídeos)	caranguejeira	<b>zanu-hu, nhandu-guasú (T)</b>
Caranguejo:	<b>uha / wararuha, usá (kunduru fêmea) /</b>	<b>aguarausá / aratu / guanhumỹ /</b>
	<b>guajá / siri / motiapeba / marakoani / siesié / gwararu / sarará (T)</b>	
---	camarão	<b>puti, potĩ / guarikuru / aratuẽ (T)</b>
---	lacrãia, centopéia	<b>zapeuha</b>
(díplópodos)	ambuá	<b>(t)amu?a,ambuá (T)</b>
---	ouriço-do-mar	<b>pindá (T)</b>

• moluscos:

---	caracol	<b>uruwa / urutza, urugú (T)</b>
---	caramujinho (pra fazer colar)	<b>mina?a, mino?a (G)</b>
Moluscos (caramujos, búzios, etc.):	<b>wara-ita, jatytá / sakuarítá / teikuareyma /</b>	<b>teikuarapuá / kupasy / sakurá / piriguá(í) / (para)guakaré / guatapy / itã concha / apé</b>
	<b>concha / seruru mexilhão / turumumbu mexilhão / reri ostra (T)</b>	

• anelídeos:

---	minhoca	<b>iwi-rahok, amirikur</b>
---	sanguessuga	<b>seboinhanga / terepomonga (T)</b>
---	lombriga	<b>sapoajobaia / teikuatatina (T)</b>

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA** (\*) plantado

árvore (genérico): **iwira, -?iw ; ybyrá, yba (T)**

liana (genérico): **iwipo, po ; ysypó (T)**

• **wira-ki?i canela hapupem, wira-pupem sapopema anawira anauerá iwa-zu arajuba kamari-?iw cumarimba zu?a juá (frutinha amarela) wira-pinim mirapinim wira-pitãng mirapitanga awape, murure aguapé wira-tawa ratauá iwiriw tiriba tarapi?a trapiá (fruta pra pescar) pariri frutinha seca (pra maracá) ; zapoku-rumõng-remo cipó-mixica iwipo-pew cipó-escada de jabuti (T): kabure-yba cabreúva kaaroba caroba aguá cascaveleira ybabiraba / guabiraba guabiroba kara-yba guaraíba, caraíba ybarema guararema umbu imbuzeiro jabyrandy jaborandi jkytybá jequitibá jara-yba jeribá mamangá lava-pratos kaaobetinga língua-de-vaca ybyrarema pau-d'alho mosyta-yba / ybyra-oby / ybyra-pyteruma pau-ferro kyty pau-de-sabão mosuta-yba / mukuita-yba pau-santo ypekakuãia poaia, ipecacuanha**

**juapekanga** *salsaparrilha* **sere-yba** / **guapari-yba** / **kunapo-yba** *siriúva (mangue)*  
**tupeisaba** *tupixaba, vassourinha*  
**nhamandakaru** / **ururumbebá** *cactus* **aguapé** *nenúfar* **güiti** *oiti*  
**kaapeba** *cipó-de-cobra*

### **ANACARDIÁCEAS**

* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	<b>akazu, akaju / timbuera (T)</b>
* <i>Spondias mombin</i>	cajá	<b>tawera / taperiwa, akaja / ybametara (T)</b>

### **ANONÁCEAS**

-	envira spp.	<b>iwir</b>
* <i>Annona montana</i>	araticum	<b>aratiku-ran, aratyku (T)</b>
* <i>Annona muricata</i>	jaca-do-pará	<b>zak(i)</b>

### **APOCINÁCEAS**

---	peroba	<b>yperoba (T)</b>
---	mangaba	<b>mangaba (T)</b>

### **ARÁCEAS**

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica	<b>iwipo-titik</b>
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé	<b>kumeme, güembé (T)</b>
---	taioba	<b>taza, tajaoba / mangarapeúna (T)</b>

### **ARECÁCEAS**

---	palmito	<b>uã (T)</b>
<i>Astrocaryum jauary</i>	jauari	<b>zawari</b>
---	palha	<b>pino, pindo-ba (T)</b>
<i>Attalea sp.</i>	curuá, uricuri	<b>pino-ran, urukuri (T)</b>
<i>Bactris spp.</i>	marajá	<b>maraza, maraja-ybá (T)</b>
<i>Geonoma spp.</i>	ubim	<b>uwi</b>
---	jará ???	<b>jara-ybá (T)</b>
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	<b>pat(z)i-?iw, paty(oba) (T)</b>
<i>Mauritia carana</i>	caraná	<b>karana, karan(d)-yba (T)</b>
* <i>Acrocomia aculeata</i>	mucajá, macaúba	<b>mukaj-?iw</b>
* <i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira	<b>tukuma, tukũ (T)</b>
* <i>Attalea maripa</i>	inajá, maripá	<b>naza, inaja (T)</b>
* <i>Attalea speciosa</i>	babaçu	<b>uwahu</b>
* <i>Euterpe oleracea</i>	açaí, jussara	<b>watza?i</b>
* <i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	<b>moruti / muriti</b>
* <i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba-açu	<b>pinoa</b>
Palmeiras spp.:	<b>jeysá, pysandó, airy (T)</b>	

## **BIGNONIÁCEAS**

<i>Dalbergia nigra</i>	jacarandá	zakarana, jakarandá (T)
---	ipê	ypé (T)
---	pau-d'arco	güraparyba (T)

## **BIXÁCEAS**

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	uruku, uruku (T)
------------------------	-------	------------------

## **BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	hama-?iw
------------------------	---------	----------

## **BROMELIÁCEAS**

---	abacaxi ; gravatá	nana(?i), naná (T)
---	gravatá	karawata, karaguatá (T)
---	orquídea	urukatu (T)

## **BURSERÁCEAS**

<i>Protium spp.</i>	breu	ihik-ata, (ybyra-)ysyka resina (T)
<i>Protium crassipetalum</i>	guanani	(w)ira-iti, iraitya-tã (T)

## **CARICÁCEAS**

* <i>Carica papaya</i>	mamão	zarakati?a, jarakatiá (T)
---	mamona	karapatu, pynõ (T)

## **CARIOCARÁCEAS**

* <i>Caryocar villosum</i>	piquiá	peke?a / pike?a
----------------------------	--------	-----------------

## **CESALPINOÍDEAS**

<i>Macrolobium acaciifolium</i>	arapari	arapari
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba	kupa-?iw, kopa-yba (T)
---	pau-brasil	iwira-pirang, ybyra-pytanga (T)
---	cumandá	kumana
* <i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	zata-?iw / zuta-?iw, jeta-yba (T)

## **CLUSIÁCEAS**

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba	zakare-?iw
* <i>Platonia insignis</i>	bacuri, parcouri	pakuri, ybakupari (T)

## **CONVOLVULÁCEAS**

\**Ipomoea batatas* batata-doce zetik, jetyka (T)

## **CRISOBALANÁCEAS**

--- caraipé (pra temperar barro) takipe

## **CUCURBITÁCEAS**

Cuia, cabaça, jamaru: kuj, i?a, kawa, uru?a, zuru ; ya / kuj(a) (T)  
\**Cucurbita maxima* abóbora, jurumu zoromo / zurumo, jurumũ (T)

## **DIOSCOREÁCEAS**

\**Dioscorea spp.* cará, inhame kara, kará (T)

## **ESTERCULIÁCEAS**

\**Theobroma cacao* cacau aka?u  
\**Theobroma subincanum* cupu(a)í kupi-?iw

## **EUFORBIÁCEAS**

\**Hevea spp.* seringueira spp. tiring-?iw  
\**Manihot utilissima* mandioca mani?ok, man(d)ioka (T)

Produtos da mandioca: aipi / makaxera (T) macaxera mani?-iw, man(d)i-yba (T) pé de mandioca ku?i / tiram, uí / tynã (T) farinha mezu, mbeju (T) beiju mani?i-kwer, manipuera (T) manicuera tipi?ak, typyaka/typyoka (T) tapioca ihik, ysyka (T) goma manisoba (T) folha de mandioca

## **FITOLACÁCEAS**

\**Phytolacca sp.* caruru ka?a-ruru

## **GRAMÍNEAS**

Capim: ka?a-pi / kapi?i, kapií (T)

Ervas spp.: karaguanema (T) erva-babosa akarisoba (T) erva-capitão guarakyynha (T) erva-de-bicho kaasyka (T) erva-de-cobra kaapeba (T) erva-de-Nossa Senhora tangaraka (T) erva-do-mato kaapomonga (T) erva-divina aguarakyynha (T) erva-moura

--- junco piripiri / kapii-pururuka (T)

--- sapé jasapé (T)

--- mata-pasto pajemanioba / tareroky (T)

Bambu: takwar, kiri?im, zukeri-ran, takwari bambuzinho ; takuara / (ja)taboka / takuari (T)

\**Gynerium sp.* flecha hu?iw / piwa, uúba / uyba (T)

<i>*Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	<b>kan, takuareẽ / uubaeẽ (T)</b>
<i>*Zea mays</i>	milho	<b>awati, abatií (T)</b>

### **LAURÁCEAS**

---	louro	<b>(aw-)aw-zu / karai-zu, guakarara-yba (T)</b>
---	canela	<b>anhu-yba / jopey(g)apuana (T)</b>
<i>*Persea americana</i>	abacate	<b>azu?iwa-?iw</b>

### **LECITIDÁCEAS**

<i>Couratari pulchra</i>	tauari	<b>tawari</b>
<i>*Bertholletia excelsa</i>	castanha-do-Pará	<b>teko-ingwer, zapuka-z-a?i</b>
<i>*Lecythis paraensis</i>	sapucaia	<b>zapukaj, jaspukaia (T)</b>

### **MALPIGHIÁCEAS**

<i>*Byrsonima crassifolia</i>	murici/muruci	<b>muriti-?iw, murisi / muresi (T)</b>
-------------------------------	---------------	--

### **MALVÁCEAS**

<i>*Gossypium barbadense</i>	algodão	<b>amanizu / amanezu, amyniju (T)</b>
------------------------------	---------	---------------------------------------

### **MARANTÁCEAS**

<i>*Calathea spp., Ischnosiphon spp.</i>	arumã	<b>urumiw</b>
--	-------	---------------

### **MELIÁCEAS**

<i>Carapa guianensis</i>	andiropa	<b>zaniro</b>
<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	<b>wira-kating-?iw, akajaká / akajuka (T)</b>

### **MIMOSOÍDEAS**

<i>Inga velutina</i>	ingá	<b>inga, ingá (T)</b>
---	dormideira	<b>jukeri (T)</b>
---	angelim	<b>andyraobajar-yba (T)</b>

### **MIRTÁCEAS**

<i>*Psidium guajava</i>	goiaba	<b>wazap</b>
<i>*Eugenia sp.</i>	araçá	<b>araza, arasá (T)</b>
---	jaboticaba	<b>jabotikaba (T)</b>
---	murta	<b>kambuy / ybamixuna / kunhãmixuna (T)</b>

### **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	<b>ama-?iw, amba-yba (T)</b>
-------------------------------------	---------	------------------------------

*\*Artocarpus incisa* fruta-pão **maʔe-iwa-hu**

### **MUSÁCEAS**

*\*Phenakospermum sp., Musa sp.* sororoca, banana **pako(ʔa), pakoba (T)**

### **PAPILIONOÍDEAS**

*Aldina heterophylla*

*Dipteryx odorata*

---

*\*Arachis hypogaea*

*\*Phaseolus vulgaris, \*P. lunatus*

*\*Lonchocarpus nicou*

*\*Lonchocarpus urucu*

macucu

cumaru

sucupira

amendoim, mendubi

feijão

timbó sp. (cipó)

cunambi

**makuku**

**kumaru, kumaraʔi**

**sebipira (T)**

**manuwi, mandubi (T)**

**kuma-aʔi / kumana, komandaí (T)**

**timo, timbó / japykaí (T)**

**(timo-)cunami**

### **PASSIFLORÁCEAS**

*\*Passiflora quadrangularis*

maracujá

**murukuza, murukujá (T)**

### **RUBIÁCEAS**

*\*Genipa americana*

jenipapo

**zanipaw, janypaba (T)**

### **SAPINDÁCEAS**

*\*Talisia sp.*

pitomba

**pitom, pitoma (T)**

### **SAPOTÁCEAS**

---

*\*Manilkara huberi*

---

guajará

massaranduba

cutitiriba

**wazara-ʔiw**

**maharan-ʔiw**

**akuti-tiriwa**

### **SIMARUBÁCEAS**

*Simarouba amara*

---

marupá

quina

**marupa-ʔiw**

**jurupykanga (T)**

### **SOLANÁCEAS**

?

*\*Capsicum spp.*

*\*Nicotiana tabacum*

camapu (erva)

pimenta

tabaco

**kamapu**

**kiʔij / taz / taj, kyynha (T)**

**petim, petyma (T)**



\**Solanum sp.* jurubeba tzu?iw, juripeba (T)

### **TILIÁCEAS**

*Apeiba sp.* pau-mole, pau-de-jangada ape-yba (T)

### **URTICÁCEAS**

*Urera sp.* urtiga ka?a-porupi / ka?a-zuhar, pynõ / taramiarana (T)

### **ZINGIBERÁCEAS**

*Zingiber officinalis* gengibre, mangarataia mangarataj  
--- cana-fistula tapiirakuãinana (T)

**COGUMELOS** urupe / iwira-rezwi orelha-de-pau ;  
urupé / karapuku / ikararaka / ybybura (T)

**SAMAMBAIAS** amamai **MUSGO** ita-reputi, yguá (T)

\*\*\*\*\*

### **Objetos culturais & Doenças**

abano (ta)pekaw, atapekoaba (T) agulha awiw  
anzol pina, pindá (T) arco wirapar, ybyrapara / güyrapara (T)  
armadilha wirapuk, tukaj, pari cacuri, zeke?a / zeki?a matapi ; mundé / m(b)oasaba /  
upiara / pataku / mytá (T)  
banco apikaw, tenaw, (gu)apykaba (T)  
borduna taka-pem, itanga-pema / ybyra-pema / yga-pema (T)  
“branco” karaiw, karaíba / peró *português* / maira *francês* (T)  
botão putaw, aopotãia (T) bruxo paze, pajé (T)  
caixa, baú patua, patuguá / karamẽ(m)uã (T) calças tirur, tymãaoba / uburu (T)  
canoa iar, kanu (G), ygara (T) caxiri kawi, kauñ (T)  
cerca pari, okaia / kaysá / pemimbaba / piasaba / ybyapaba (T)  
cestaria iru-z-akãng / manaku / zamat(s)i; uru / panakũ / epuru  
chefe ubixaba / morubixaba (T) chicote petek-haw  
chumbo mukaw-a?ij, itamembeka (T)  
corda, fio ham, (i)nimo, pi-koj peconha ; sama / (i)nimbó / pó / pysõia peconha (T)  
dono zar, jara (T) enfeite pu?ir, jeguakaba (T)  
enxada purupe, syra / pururé (T) escada mita-mita, mytamyta / jeupissaba (T)  
espelho waruwa, (gu)aruguá (T) espinho tzu, ju (T)  
espingarda mukaw, ybyra-pokaba / m(b)okaba / mororoka (T)  
espírito angwer, mbaé / anhangá / jurupari (T)  
esteira tupe / mirõngaw, patagüí (T) faca (i)takihe, kysé (T)  
flor –putir, potyra (T) forno zapehe, heme?iw, apyaba (T)

gancho <b>tiʔaj</b> , <b>tyãia</b> (T)	garrafa <b>kawa-riru</b>
igapó <b>iapo</b>	ilha <b>i-api paʔo</b> , <b>(y)paũ</b> (T)
instrumento musical <b>apim</b> / <b>temi-pi</b> / <b>mimi</b> <i>buzina</i> / <b>warara</b> <i>tambor</i> ; <b>mimby</b> <i>flauta</i> / <b>muremuré</b> / <b>guatapyguasú</b> / <b>jombyá</b> <i>buzina</i> / <b>guarará</b> <i>tambor</i>	
jirau <b>zuraw</b> , <b>jurá</b> (T)	lago <b>ipaw</b> , <b>upaba</b> / <b>upamirĩ</b> (T)
lança <b>mina</b> / <b>mim(b)uku</b> (T)	lima <b>maʔe kitik-haw</b> , <b>itajabebypira</b> (T)
machado <b>-zi</b> , <b>jy</b> (T)	maloca <b>taw</b> / <b>taper</b> <i>abandonada</i> ; <b>taba</b> , <b>tapera</b> (T)
mar <b>para</b> / <b>iri-uhu</b> , <b>pará</b> / <b>paranã</b> (T)	maracá <b>maraka</b> , <b>maraká</b> / <b>aguaí</b> <i>cascavel</i> (T)
mingau <b>mingaʔu</b> / <b>memek</b> , <b>min(d)ypyrõ</b> <i>pirão</i> (T)	
miçanga <b>puʔir</b> , <b>mboyra</b> (T)	ouro <b>itajuba</b> (T)
peneira <b>irupem</b> , <b>urupema</b> (T)	pente <b>kiwaw</b> , <b>kyguaba</b> (T)
peteca <b>pipok</b>	pião <b>piririm</b> , <b>pyryryma</b> (T)
pilão <b>inguʔa</b> / <b>anguʔa</b> , <b>ungua</b> (T)	pólvora <b>muka-kuʔi</b> , <b>moka-kuí</b> (T)
pote <b>kamuti</b> / <b>riru</b> / <b>zapepo</b> <i>panela</i> / <b>paratu</b> <i>prato</i> ; <b>kamusi</b> / <b>ygasaba</b> / <b>yguaba</b> / <b>uru</b> / <b>nhaẽpepó</b> / <b>nhaẽ</b> <i>prato</i> (T)	
prego <b>ita-pu(w)a</b> , <b>itapyguá</b> (T)	preto <b>tapazun</b> , <b>tapyiúna</b> (T)
ralo <b>ewehe</b> / <b>puka-pukãng</b> , <b>ybesẽ</b> (T)	rede (dormir) <b>kihaw</b> , <b>-riru</b> , <b>inĩ</b> / <b>upa-ba</b> (T)
rede (pesca) <b>hoko</b> , <b>pysá</b> / <b>mariguã</b> (T)	remédio <b>muhãng</b> / <b>pohãng</b> , <b>posanga</b> (T)
remo <b>pikwitaw</b> , <b>(yga)pukuitaba</b> (T)	rezar <b>muʔe</b> , <b>monguetá</b> / <b>aanga</b> (T)
roupa <b>ao</b> / <b>maʔe</b> , <b>aoba</b> / <b>soó</b> <i>ragüera</i> (T)	saia <b>tzaj</b>
sal <b>zukir</b> , <b>jukyra</b> (T)	tela, malha, tecido <b>pyasaba</b> (T)
terçado <b>(i)takihe</b>	tesoura <b>piraj</b> / <b>zetapaw</b> , <b>pirãia</b> (T)
tipiti <b>tepiti</b>	tipioia <b>typoia</b> (T)
toldo, japá <b>zapaw</b> , <b>ebitapyia</b> (T)	tosse <b>uʔu</b> , <b>uú</b> (T)
vassoura <b>peihaw</b> / <b>tipei-haw</b> , <b>tupeisaba</b> (T)	zagaia, arpão <b>uusama</b> (T)

Nomes desconhecidos em Tupi /Lemos Barbosa ???: **akangapixaĩ** / **atyra** carapinha  
**guaramirĩ** carapau **kuipeúna** cuipuna **atuá** cogote **umbykyra** curanchim **teíteí** grunhatá  
**ajaká** jacá **jetykopé** jacatupé **juapekanga** japecanga **manaká** manaká **m(b)iaratakaka**  
maritacaca **paru** paru **apekumã** picumã **siriguajá** santola **tam(b)aru** tamburutaca

## KAMAYURÁ, ASURINI (AsX/AsT), TAPIRAPÉ (T)

Parque do Xingu: os Arawak teriam chegado primeiro, nos séculos XI-XIII, vindo do oeste; a partir do século XVII, Karib (Kuikuro, Kalapalo, Matipu do oeste) e Tupi (Kamayurá, que vêm do norte ou do Araguaia; Aweti talvez do oeste).

Em kamayurá: Consoantes: **p t k kw ʔ ; m n ŋ ; ts h hw ; r ; w j**

Vogais: **a e i o u i ; ã ĩ ĩ õ ũ ĩ** Acento: na última sílaba

animal **emijat / miat, emian (T)**

animal de criação **eimap, eomawa (As), eimam (T)**

mucura **tsawarape**

tamanduá **tamanua, tamunua (AsX), tamanowa (AsT)**

tatu **tatu, tãto (T)**

tatupeba **tatu-pep**

capivara **kapiruʔat**

paca **paku, karoharohu (AsX), karowarohoa (AsT)**

cutia **akutsi, ãkutʃi (T)**

rato **anuja, anotʃã (T)**

coelho **nujakapetsiŋ**

anta **tapiʔit, tapiʔira (As), tãpiʔit (T)**

boi, vaca **marare (T)**

porco **tajau, tazaho (As), tãtʃão porco do mato / tãtʃãwãj porco de casa (T)**

catitu **tʃiwãʔã (T)**

veado **kapimã, arapoha (AsX), misara (AsT), mian / oopoko (T)**

quati **kwati**

irara **ejrat**

lontra **ʒawapewi (AsX), iʔisa (AsT)**

onça **jawat, ʒawara (AsX), sawara (AsT)**

gato **marakaza-rĩn (AsX), sawarajawa (AsT), marãkãtʃã maracajã (T)**

cachorro **wararu(wi)jawa, dʒawara (AsX), sawara (AsT), tʃãwan (T)**

lobo, raposa **wara**

macaco-prego **kaʔi, kãʔi (K)**

macaco-guariba **akiki, batʃaiʔi (AsX), akikia (AsT)**

coatá **akiki-ʔaruap, kaʔi-junu (?)**

macaco-cuxiu **kotʃiʔo (AsX), kosio (AsT)**

morcego **anira, anirã (T)**

ave **wira, wirãʔi (T)**

pássaro sp. **taratsikaʔit**

andorinha **mitʃoʔi / taãpen andorinha grande (T)**

arara **kanine, arara / kaninde (AsX/AsT)**

beija-flor **wainimaʔi, wãjnomiʔi (T)**

coruja **kokoreʔat, orokoreʔa (As)**

gaivota **pakuē**  
galinha **karakarako**, arakuri (AsX), wira-pase (AsT), wirākāj (T)  
gavião **wirapi**, kwanu (As)  
inambu **inamuʔi**  
jacamim **iruanāk**  
jacu **jakuaem**  
japu **kaʔajat**  
martim-pescador **tatawatʃi** (AsX), sawasia (AsT)  
mergulhão **wākā** (T)  
mutum **mitū**  
papagaio **ajuru**, aiʒoroa (AsX), asorohoa (AsT), ātforo (T)  
pato **ʔipek**, wiraʔi (AsX), wira-pipewa (AsT), ʔipewoo (T)  
pato sp. **tsihwet**  
periquito **toʔin** (AsX), kikira (AsT)  
pombo **pikau**  
tesoura **tapen**  
tucano **tukan** / johet, tokwan (AsX), tokona (AsT)  
urubu **iriwu**, ʔiriwo (T)

lagarto **yeneʔmi**, mit (T)  
camaleão **yamururu**  
cobra **moĩ**, mbaiʔa (AsX), masa (AsT), maj (T)  
sucuri **mojū**  
jacaré **jakare**, ʒakare (AsX), sakare (AsT), tʃākāre (T)  
jaboti **jawatiʔpita**, tʃawotʃi (AsX), saosia (AsT), tʃawawatʃi (T)  
tracajá **tarekajaʔa**

sapo **arutsam** / yaʔu  
sapo-cururu **kururu**  
girino **amiʔā** (T)

peixe **ipira**, ipira (As), ʔipirā (T)  
acará spp. **kara** / weweretsi  
arraia **jawewit**, tʃāwewit (T)  
aruanã **mātʃāwīj** (T)  
cascudo **muruta**  
matrinxã **piau**  
pacu **paku**  
peixe-cachorro **jutsiri**, aikaŋ  
pescada **wakupa**  
piaba (ou sardinha?) **pirasisi**  
piranha **ipirāj**, ʔipirīj (T)  
poraquê **murake**  
sarapó, ituí **etowi**  
surubim **huruwi**  
traíra **taneʔit** (T)

tucunaré **tokonare** (T)

abelha, mel **eit**, **ehira** (As), **eit** (T)

barata **anawe** (T)

berne **?ot** (T)

borboleta **panam** (AsX), **pikawa** (AsT), **pikāpikam** (T)

cigarra **ya?kuram**

cupim **kupi?i**, **kopi** (AsX), **kopi?ia** (AsT)

formiga spp **jawataj** / **akiki** / **utuka?nit**, **tāip** (T)

formiga saúva **ia**

formiga tocandira **tukani?aruiap**, **tokanit** (T)

gafanhoto **tukut**

grilo **ikij?u**

lagarta **iak** (T)

mangaba **māṅap**

mosca **meirup**

mosquito **meiruwi**

pernilongo **jatsi?ũ**

piolho **(i)kip**, **kiwa** (As), **kip** (T)

pium **ipi?u**

pulga **tog** (T)

vespa **kap**

vespa spp. **maṅaṅa**, **kawi**

aranha **januhã**, **tjano** (T)

camarão **matji?ig** (T)

caranguejo **wararu?a**, **ohã** (As), **wāpem** / **wārāro** (T)

carrapato **jetewuk**, **tātewok** (T)

carrapatinho **jetewuki**

escorpião **jearata?aj**

minhoca **wewa?it** / **ewo?i**, **ewo?i** (As)

árvore **?iwirã** (T)

cipó **ḡpa** (As), **?ḡpa** (T)

abacaxi **anonã** (T)

abóbora **korowã** (T)

algodão **amani?ju**, **amini?u** (As), **amanitfo** (T)

amendoim **monowi** (T)

arroz **?āwātji-?i** (T)

bacaba **pinam** (T)

bambu **ta?akwat**, **tjetiwak** (T)

banana **pa?akop**, **pakarano** (AsX), **sata** (AsT), **tjatá** *banana* / **paāko?ã** *sororoca* / **kā?āip** *soror.* (T)

batata **jetik**

breu **d?otaik** (AsX), **ihiṅa** (AsT)

buriti **mirit?i**, **miritji** (T)

caju **ākatfo** (T)

cana-de-açúcar **kawihara** (AsX), **kanoa** (AsT)  
 capim **kaʔapiʔi** / **jawaʔip**, **kaʔapiʔi** (AsX), **soowia** (AsT), **tjõ** (T)  
 cará **kara**  
 carvalho **kwaʔip**  
 castanha **minata**, **dzaʔip/ɲih** (AsX), **saʔiwa/soa** (AsT)  
 cuia, cabaça **kujahapĩ** / **ĩʔa** / **jwʔa**, **kusa** (As), **ĩʔã** (T)  
 embira **ewira/iwira** (As)  
 feijão **kumana**, **komanã** (T)  
 flecha **ĩʔip**, **oʔiwa** (As), **oʔip** / **iwõ** *flechar* (T)  
 jenipapo **janipap**, **zenipap** (AsX), **sanipawa** (AsT)  
 jutaí **jutaʔip**  
 limão **takamiʔi** (AsX), **tapiʔa** (AsT)  
 mamão **korowã-iwirã** (T)  
 mandioca **maniʔip** [beiju **mejũ**, mingau **moʔohet**] ; **maniʔak** [tapioca **tipiʔaka**, farinha **oʔi**] (As) ;  
**maniʔak** [maniva **maniʔip**, macaxeira **wãikit**, farinha **maitit** / **oʔi**] (T)  
 maracujá **ʔãwãrãĩʔãwo** (T)  
 milho **awatsi**, **awatʃi** (AsX), **awasia** (AsT), **ʔãwãtʃi** (T)  
 mingau/caxiri **kawĩ**  
 murici **moriʔi** (T)  
 palha **pino**, **pinawa** (As)  
 palmeira sp. **irip** (T)  
 pau-brasil **kwaãpiragiwa** (T)  
 paxiúba **pasiʔiwa** (AsT)  
 tabaco **petim**, **petim** (As), **petim** (T)  
 taquari (???) **ãkamãtʃip** (T)  
 timbó **tsimo**  
 tucumã **jawaraʔa**, **tokoma** (As), **tʃawãra** (T)  
 urucu **iriku**

agulha **kwewi**  
 arco **iwirapat**, **iwirapara** (As), **iwirãpan** (T)  
 armadilha **juwan**  
 banco **ʔapikap**, **tenawa** (As)  
 blusa, peito **iwãj** (T)  
 borduna **iãpem** (T)  
 bracelete, jarreteira **tamãkorã** (T)  
 “branco” **karaʔip**, **tori** (T)  
 calças **kuaʔiru**, **ʔowiro** (T)  
 canoa **iat**, **ihara** (As), **ian** (T)  
 cesto **iripem** / **tupe** *c. raso* , **iro** (T)  
 corda **tupaham**, **-nima** / **tupam** (As), **enima** *linha* (T)  
 enxada **ihit**, **tʃiporore** (T)  
 espelho **ʔihet**  
 espingarda **mokap**, **makãwã** (T)  
 faca **kie(ʔi)**, **kiʔe** (As), **kitʃe** (T)  
 flauta **jakui** / **kurutaʔi** / **urua**

forno **dzape** (As)  
 jirau **jura**  
 lago **ɨupap, ʔiopam** (T)  
 lança **mina** (T)  
 machado **ji, dzi** (As), **tʃi** (T)  
 mala **patua** (As)  
 miçanga **moʔitsowi, moʔi** (As)  
 pajé **paje**  
 panela **jaʔẽ / maʔekuruʔi ; jape** (AsX) ; **saʔe** (AsT) ; **ʔiwietʃãʔẽ** (T)  
 peneira **piropem** (AsX), **iropema** (AsT), **iropem** (T)  
 pente **kiwap, kiwawa** (As)  
 pilão **inuʔã, iŋoʔa** (As), **ʔinoʔã / ʔiwirã** *mão de pilão* (T)  
 ralo **weʔeʔhẽ**  
 rede de dormir **ini / kiap, topawa** (As), **ini / ekwam** (T)  
 rede de pesca **piã**  
 remédio **hoan/moan, mohiãa** (AsX), **pohaãa** (AsT), **maʔig** (T)  
 remo **jawʔkwitap, iãpepa / ʔiãpiãoj** *remar* (T)  
 roupa, pano **tiruhet, tiro** (As), **tiro** (T)  
 sal **jokit, mirinih** (AsX), **sokira/iseʔe** (AsT), **tʃokirã** (T)  
 sapato **miiro** (T)  
 terçado **dzu** (AsX), **kihe** (AsT)  
 tesoura **ipirãj, itãtʃokõj** (T)  
 vassoura **itipeiam** (T)

## GUARÁYU, SIRIONÓ (S), GVARASUWE [WARÁZU] (G)

GUARÁYU: Feito com Ascêncio Arapuca (59 anos), Ascención de los Guarayos (bolívia), em 2008. w [w, β]

SIRIONÓ: Feito com Tomás Tikwasu, Ibiato (Bolívia), em 2008. Antigamente, inimigos dos Ayoreó = Yanaiwa (perto do Brasil) >>> Foram para o Oeste com seus parentes Yúki que se instalaram no Yapacani.

GVARASUWE: Feito com José Frey Leite (de Riozinho), Pimenteiras, em 2008.

Abaixo de Pimenteira: Ig. Santa Cruz, Ig. Riozinho (onde Campos dos Veados), Ig. Paucerna (do lado boliviano) e, muito mais em baixo, Bella vista (Bolívia). José Frey é filho de Miguel Capitão, e neto de Hierônimo Leite (Frey: nome dado por Frederico Frey: comerciante?).

Jasper von Oertzen (1875-1907) morreu em pimenteira.

**-mĩ** *diminutivo*

**-uhu** *aumentativo*

Animal (de caça): **maembiba**

### MAMÍFEROS

#### • marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	<b>mĩkur, biku (S), miku (G)</b>
---	mucura-xixica	<b>armajaj, jaasi (S)</b>

#### • desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	<b>piari, atãm-buae (S)</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>kawarer, atan-disa (S), tam (G)</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	<b>tamondoai, atam-butja (S), tamanaz (G)</b>
---	preguiça spp.	<b>a?i, ai (S), kãj (G)</b>
---	tatu-de-rabo-mole	<b>tatu-pe, taturin (S)</b>
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>tatu, tatu (S), tatu (G)</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>tatu-wasu, taoi (S), tatu-uhu (G)</b>

#### • roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>kapi?iwar, kiiba (S), kapiwa (G)</b>
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>pai, titfimi (S), pai / poi (G)</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>akútji, itaiku (S), akusi (G)</b>
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo	<b>kutjiwaj, kisikwi (S), kusiwaj (G)</b>
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu sp.	<b>kwandú, kandu (S), kwanu (G)</b>
---	rato	<b>sawina, sikitja (S), hawiza (G)</b>
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>tapitji, tífi (S)</b>

#### • artiodáctilos:



anta	<b>ma?e biar-usu</b> <i>animal grande</i> , <b>eankwantoi (S), tapiz (G)</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada <b>tajasu, teasu (S), tazahu (G)</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu <b>ta?etetu, tai (S), taitetu (G)</b>
veado	<b>mbairé ; kikwandete / kikwansauwi / kikwan-dusu</b> <i>veado galheiro (S) ; tuahu (G)</i>

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>eirár, dzikikiikwě (S), eija (G)</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>kwatjí, seatfe (S), wasi (G)</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará	<b>disairi (S), dzupara (G)</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>wairaka-wasu, majaka (G)</b>
lontrinha	<b>wairaká, girakiarisa/guirakianete (S), madzaka-mi (G)</b>	
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	<b>mitfi, jakwa (S), marakaza (G)</b>
<i>Felis tigrina</i>	maracajá	<b>marakajá, jakwa-mutfa (S), marakaza (G)</b>
Onça-vermelha	<b>jawa-pĩtã, jakwa-irin (S), dzawa-pira (G)</b>	
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>jawár, jakwarisa (S), zawa (G)</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão	<b>kawé [<small>&lt; arawak</small>], tjakwa (S), awara (G)</b>
lobo, raposa	<b>awará, eóita/jakambwaj (S), ewara-kasi (G)</b>	

• primatas:

---	genérico	<b>ka?i, ka?i (G)</b>
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>karajá, tendi (S), karaza (G)</b>
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<b>dikina (S)</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>ka?i-wasu, eruwa (S), mai-puku (G)</b>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<b>u?ó, jo (S)</b>
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	<b>ka?i, keɲ (S), kajn (G)</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>usa?a-ju, ngii (S)</b>
---	sauí	<b>usa?á</b>

• cetáceos, morcegos:

---	morcego	<b>andirá, mbui (S), mópi (G)</b>
---	boto	<b>pira-bui, irábu (S), tapira-hukwe (G)</b>

**AVES**

genérico: **wirá, girin (S), wira-mi (G)**

• alcedinídeos:

martim-pescador **jawatatf, dzitási (S), dzaratas (G)**

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>ipej, jėj (S), ipej (G)</b>
---	tapacaré	<b>wira-sapukaj, gira-seikir (S)</b>

• anhingídeos:

<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	mergulhão, miuá	<b>míwa, mĩgwa (S), miwa (G)</b>
----------------------------------	-----------------	----------------------------------

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	<b>iwija?ú, kóri (S), awizau (G)</b>
<i>Nyctibius sp.</i>	urutau	<b>urutá, oroti (S), uruta (G)</b>

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

-	maçarico	<b>teuteu / tjiwirá ; tewi (S)</b>
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	<b>awapeasoĩ encima do aguapé</b>

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	<b>mawarí, gwari (S), mawarĩ (G)</b>
<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	<b>wira-tfĩ, gwara-ƶi (S), wira-sĩ (G)</b>
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	<b>sokó, isóko (S), hoko (G)</b>
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	<b>tapakuru, tƶiikúru (S)</b>
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu	<b>tujujú, ifĩ (S), tuzuzuj (G)</b>
<i>Euxenura maguari</i>	cauauã	<b>ajajá cegonha, wira-ir ; atƶátƶa / dátƶe (S)</b>

• columbídeos:

---	pomba	<b>apikasu, juruƶi-kwasu (S), pikahu (G)</b>
<i>Geotrygon montana</i>	juruti-piranga	<b>jerutƶĩ, jurúƶi (S), zerusĩ (G)</b>
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	<b>pikuí, juruƶi-ƶete (S), pikui (G)</b>

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha	<b>akaẽ, kãekãe (S)</b>
-----------------------	--------	-------------------------

• cotingídeos:

<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	<b>erarósa (S), wejo (G)</b>
<i>Procnias alba</i>	araponga, gainambé	<b>awainubi</b>

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

<i>Crax alector</i>	mutum-poranga	<b>mitú, bitõ (S), mitũ (G)</b>
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	<b>ãrakwã, arãkwã (S), irakwã (G)</b>
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu	<b>jakú, jaku-kwasu (S), dzaku (G)</b>

<i>Pipile pipile</i>	cujubim	<b>jaku-tarara, jaku-fi (S)</b>
<i>Odontophorus gujanensis</i>	uru	<b>urú, girambwae (S), uru (G)</b>
---	galinha	<b>takurá, gíra (S), takura (G)</b>
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga sp.</i>	anu	<b>anú, gira-uri (S), anui(G)</b>
<i>Piaya cayana</i>	tincoã	<b>ãtĩ, tsikirizo (G)</b>
• <u>estrigídeos:</u>		
<i>Otus choliba</i>	corujinha	<b>suindár</b>
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	<b>surukureʔá, dzekerea (S), urukurea (G)</b>
• <u>falconiformes (urubus &amp; gaviões):</u>		
<i>Cathartes spp.</i>	urubu	<b>uruwú, urúbu (S), uruvu (G)</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>uruwu-tĩ</b>
---	gavião (genérico)	<b>atʃuʔá, gira-mbwae (S)</b>
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	<b>karakará, karakara (G)</b>
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	<b>gira-óri (S)</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>wira-ete, japakaní, gira-risa (S)</b>
---	acauã	<b>makawã, makawa (G)</b>
---	tauató	<b>tawató</b>
• <u>fringilídeos:</u>		
<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina	<b>kiará</b>
• <u>furnarídeos:</u>		
---	joão-de-barro	<b>ajumbí, númbi (S)</b>
• <u>hirundinídeos:</u>		
<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha	<b>mbĩjuí, giren-dui (S), mizui (G)</b>
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Psarocolius sp.</i>	japu	<b>japú, dzeu (S), dzapu (G)</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim sp.	<b>japiʔí, zapi (G)</b>
• <u>momotídeos:</u>		

*Momotus momota* udu jirí, úru (S), uru / ziri (G)

• opistocomídeos:

*Opisthocomus hoazin* cigana serére (S), watojo (G)

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau apêkú, kereté (S), kuhawa (G)  
 --- arapaçu mbója

• psitacídeos:

*Ara spp.* arara arara-kã, kanindé, kirende (S), kariña (G)  
*Ara severa* maracanã marakanã, dzikánã (S), marakanã (G)  
 --- periquito dzikanã-pete (S)  
*Graydidascalus brachyurus* curica-pequena tuʒí, tuɨɨ (G)  
*Amazona spp.* papagaio ajurú, dzúru (S), adzuru (G)

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

*Aramides cajanea* saracura sarakrú, siráku (S), haraku (G)  
*Eurypyga helias* pavãozinho sarári, dzikámbe (S), dzakami (G)  
*Heliornis fulica* ipequi ipekapá

• ranfastídeos:

*Pteroglossus spp.* araçari jarasari, dzisári (S), dzarahari (G)  
*Ramphastos sp.* tucano tukán, tókin (S), tukaɨ (G)

• tinamídeos:

--- inambu inambú, námbu (S), ɲamu-ete / makukawa (G)  
*Tinamus sp.* inambu-grande tʃapipeká  
*Crypturellus soui* sururina tʃõró, piwój, dzoʔoʔõ (G)  
 --- ema jandú, gira-tʃiváɲa (S)

• tiranídeos:

*Pitangus sulphuratus* bentevi pitãwã, gira-suatʃu (S)  
*Tyrannopsis sulphurea* suiriri tuiirí

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

*Thraupis episcopus* sanhaçu-azul sajowí, gira-numbi (S)

• trogloditídeos (& balança-rabos):

*Cyphorhinus arada* músico-da-mata **komesarawá**

• trogonídeos:

*Trogon sp.* surucúa **surukuá, urukua (G)**

• troquilídeos:

--- genérico **wainumbi, punúmbi (S), moñomi (G)**

• turdídeos:

*Turdus albicollis* sabiá sp. **kurupitfotfó**

**REPTIS**

• lagartos:

*Uranoscodon superciliosus* tamaquaré **tarawír**  
*Ameiva ameiva* calango **tejú, tutfoára (S), tezu (G)**  
*Tupinambis teguixin* teju **teju-tfi, tezu-ñuhu (G)**  
 --- lagartixa **ambere (?)**

• cobras:

genérico: **mboí, bej (S), mōj (G)**

*Boa sp.* jibóia-branca **juwój**  
*Eunectus murinus* sucuriju **mboj-busu, bej-tfúsu (S), moj-uhu (G)**  
*Bothrops atrox* jararaca **bej-tási (S)**

• outros reptis:

--- jacaré spp. **jakaré, dzikáre (S), zakare (G)**  
 --- quelônio **jawotfí, konombe (S), dzuwusi (G)**  
*Podocnemis unifilis* tracajá **jawotfi-trakajá, keréré (S)**  
*Platemys platycephala* lalá **kirítja (S)**

**ANFÍBIOS** © comestível

*Bufo marinus* sapo-cururu **kururú, kururu (G)**  
 Perereca spp.: **wireké / juʒí ; dzúi / ñúi / dzeréki (S) ; dzui (G)**  
*Pipa pipa* sapo-aru, pipa **arú ©, áru (S)**

## PEIXES

- genérico: **pirá, síra (S), pira (G)**

- peixes lisos:

<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>suruwí, sira-ára (S), horowí (G)</b>
<i>Leiarius sp., Rhamdia sp. ?</i>	jandiá	<b>jundi?á, dzemelaki (G)</b>
<i>Pimilodella sp.</i>	mandi-piroca	<b>mandi?í, mani (G)</b>
---	torito (anujá???)	<b>ndujá</b>

- peixes armados:

<i>Pseudodoras sp.</i>	cuiú-cuiú	<b>itawatfi</b>
<i>Callichthys spp.</i> (loricarídeos)	tamboatá <b>tamboatá, jatawotfi ; tambáta (S) ; kamata (G)</b> bodó, acari, cascudo	<b>ini?á, baráe (S), wakari (G)</b>

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	<b>tukunaré, tukuna(re) (G)</b>
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá sp.	<b>jakuna-krí</b>
---	acará spp.	<b>akará, karaje (S), akara (G)</b>

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Hydrolicus sp., Cynodon sp.</i>	peixe-cachorro, pirandira	<b>siráuku (S)</b>
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	<b>kirimatá, siráete (S)</b>
---	matrinchã	<b>pira-tje (G)</b>
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, pongó	<b>tare?ír, terej (S), tare?i (G)</b>
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju sp.	<b>jejú, djetfu (S), zezu (G)</b>
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu	<b>murusaré, sira-vevi (S), piawa (G)</b>
---	pacu (genérico)	<b>pakú, kjára (S), paku (G)</b>
---	piranha (genérico)	<b>pirái, sénje (S), waiswaa (G)</b>
---	piaba (genérico)	<b>pikrí, siráete (S)</b>
(gimnotiformes)	sarapó, ituí	<b>sarapó</b>
---	poraquê	<b>parake (G)</b>
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	<b>mbusú, búsu (S), moho (G)</b>
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	<b>yawewru, iráe (S), zawewi (G)</b>

## INSETOS

### • formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva spp.	<b>tasi, tén (S), dzurei (G)</b>
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	<b>tasipiʔi, tási (S), tahi (G)</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	<b>tukangir, turukúʔi (S), tukani (G)</b>
---	taoca	<b>taʔoi, tasi-rondej (S), karapapa (G)</b>
<i>Camponotus sp.</i>	taracuá/formicíneo (quando tocado, sopra)	<b>tarakúʔʔi</b>
---	tapiu (enorme formigueiro arborícola)	<b>tāpi, tapipi (G)</b>

### • vespas:

---	vespa (genérico)	<b>kaw, kjaa (S), kaw (G)</b>
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	<b>tatu-kaw</b>

### • abelhas:

abelha	<b>eiru, iraúndu (S), eiaru (G)</b>	
mel	<b>eiri, iráo (S), eija (G)</b>	
uruçu	<b>eirusú</b>	
jandaíra	<b>eimi</b>	
mamangaba	<b>mamangá, amanga (S)</b>	
Abelhas spp. (sirionó): <b>tisua extranjera (Apis sp.) iraorete oro (Trigona capitata) tʔiarõ</b> <b>ovovosi (Scaptotrigona sp.) sokítubie suro (Scaptotrigona sp.) tʔiarõ-sokie señorita (Plebeia</b> <b>sp.) sukuasue señorita (Nannotrigona sp.) abura ereréu choca (Melipona rufiventris)</b> <b>sukuasue ereréu negra (Melipona flavipennis) (S)</b>		

### • cupins:

---	cupim (genérico)	<b>kupiʔi, dzokój (S), kupii (G)</b>
-----	------------------	--------------------------------------

### • borboletas & lagartas:

---	borboleta	<b>panapaná, ána (S), takamirara (G)</b>
---	lagarta (genérico)	<b>isoi, ana-ndosi (S), uruwa (G)</b>
---	lagarta-de-fogo	<b>tataurã, tataurã (S), tatuara (G)</b>

### • dípteros:

<i>Musca domestica, ...</i>	mosca	<b>mberú, béru (S), dzesi (G)</b>
---	mosquito (carapanã)	<b>natʔiũ, dziséõ (S), dzesiu (G)</b>
<i>Simulium sp.</i>	pium sp.	<b>tiʔũ, mariwi (G)</b>
---	mutuca	<b>mbutu, bítu (S), mutui (G)</b>

• outros insetos:

---	gafanhoto	<b>tukukaru / tukur (?), túku (S), tuku (G)</b>
---	grilo	<b>kiju</b>
---	paquinha	<b>kawe-mi</b>
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	<b>maempé / to (?), iwíki (S), miso (G)</b>
---	piolho	<b>ki, ki (G)</b>
escarabídeos	vira-bostas	<b>ené, eneene (G)</b>
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume spp.	<b>iso-kendi, wanu (G)</b>
---	moxiua	<b>wawasu-r-asoí</b>
---	cigarra	<b>jókirã, zokira (G)</b>
---	barata	<b>ape, kénta (S), apeape (G)</b>
---	percevejo	<b>tambeju?ai</b>
---	libélula	<b>nãtjiu-war</b>

**OUTROS INVERTEBRADOS**

• artropodes (menos insetos):

---	carrapato	<b>jatewu, tévu (S), motewi (G)</b>
---	mucuim	<b>jatewu-pítã</b>
---	escorpião	<b>mokirãpé, iraroswi (S)</b>
---	aranha (genérico)	<b>jandú, iraãnta (S), dzanu (G)</b>
---	caranguejo spp.	<b>usá, ísa (S), waraha (G)</b>
---	camarão	<b>põtji</b>
---	lacrãia, centopéia	<b>apeusá</b>
(diplopódeos)	ambuá	<b>amambuá</b>

• moluscos:

---	caracol	<b>jatitá</b>
<i>Ampullaria spp.</i>	aruá, uruá (caramujo)	<b>uruá, urúkwa (S), uruwa (G)</b>

• anelídeos:

---	minhoca	<b>sewoi, suvui (S), ewõn (G)</b>
-----	---------	-----------------------------------

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA** (\*) plantado

árvore (genérico): **iwirá, íra (S), iwira (G)**

liana (genérico): **isipó, isío (S), hipo (G)**

**ANACARDIÁCEAS**



* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	<b>kajú, kaju (G)</b>
* <i>Spondias mombin</i>	cajá, cedrillo	<b>akajá, akjatja (S), akaza (G)</b>

### **ANONÁCEAS**

---	envira spp.	<b>iwirá, iráúku (S), ivi (G, ???)</b>
* <i>Annona montana</i>	araticum grande	<b>jaratjiku</b>

### **APOCINÁCEAS**

<i>Aspidosperma</i> spp.	carapanaúba, peroba	<b>makawa?i</b>
--------------------------	---------------------	-----------------

### **ARÁCEAS**

* <i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, mangarito	<b>tajáj, erawáta (T), taza (G)</b>
-----------------------------------	-------------------	-------------------------------------

### **ARECÁCEAS**

motacú ( <i>Attalea phalerata</i> )	<b>urukurí, kiríi / dikuri / njukuri (S), orokorii (G)</b>
marajá, marayaú	<b>marajai, njitjiba (S)</b>
macaúba, totaí	<b>mokajá, koronbej (S), iratej-rasí (S)</b>
babaçu	<b>wawasú, sindó-inti (S), iwa (G)</b>
chonta	<b>rysua (S)</b>
pupunha	<b>sirí, siri (S) pupunha brava, hiri (G)</b>
açaí, jussara	<b>jata-?i, koroíndi / tiiba (S) sumuqué (<i>Syagrus sancona</i>)</b>
buriti	<b>asaí, koroimbwae (S), dzodzi (G)</b>
	<b>karanda-?i, iratej (S), mirisi (G)</b>

### **BIGNONIÁCEAS**

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco	<b>taji, ira-tji (S), iwira-tai (G)</b>
---	jacarandá	<b>karandá</b>

### **BIXÁCEAS**

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	<b>urukú, urúku (S), uruku (G)</b>
------------------------	-------	------------------------------------

### **BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	<b>iwira-ewe, dzuwá (S)</b>
------------------------	---------	-----------------------------

### **BROMELIÁCEAS**

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	<b>karuwatá, surukataa (S), anana (G)</b>
* <i>Ananas erectifolius</i>	curauá	<b>purawá</b>

## **CARICÁCEAS**

\**Carica papaya* mamão kapajú, ivareẽ (S), hapazu (G)

## **CESALPINOÍDEAS**

*Tachigali sp.* taxi jawatasi  
*Copaifera reticulata* copaíba, copaibo koroj / koj (S)  
\**Hymenaea courbaril* jutaí, jatobá jatai, eatóva (S)

## **CIPERÁCEAS**

*Scleria spp.* tiririca spp. japoromó

## **CLUSIÁCEAS**

*Calophyllum brasiliensis* jacareúba, palo-maría kosoj (S)  
*Platonia insignis* bacuri mbawá  
*Salacia elliptica* bacupari, guapomó hansanvaka (S)

## **CONVOLVULÁCEAS**

\**Ipomoea batatas* batata-doce jetí, jíti (S), zeti (G)

## **CUCURBITÁCEAS**

\**Lagenaria siceraria* cabaça, cuia iŕá, kuj ; ía (S) ; ia (G)  
\**Cucurbita maxima* abóbora, jurumu kuruwaj-ŕa, miki (G)

## **DIOSCOREÁCEAS**

\**Dioscorea spp.* cará, inhame kará, kara (G)

## **EUFORBIÁCEAS**

*Hura crepitans* assacu, ochoó iwira-tai, iratej (S)  
\**Manihot utilissima* mandioca mandió, dioi (S), maniok (G)  
Produtos da mandioca: mbejú beiju, uŕí, oi (G) farinha

## **GRAMÍNEAS**

capim kapiŕi, kaŕá, kjáta (S), kapiŕi (G)  
bambu takwara, tákwa / takwári (S), takwara / ware (G)  
flecha uŕú, úwa / u flecha (S), uu (G)  
cana-de-açúcar patawí, takwaren (S), takware (G)  
milho awatŕi, ivási (S), awasi (G)

### **MALVÁCEAS**

\**Gossypium spp.* algodão mandijú, nindzu (S), maniju (G)

### **MARANTÁCEAS**

\**Calathea spp., Ischnosiphon spp.* arumã majowaj

### **MELIÁCEAS**

*Cedrela fissilis* cedro ka?i-katŋgi

### **MIMOSOÍDEAS**

--- ingá ingá, síngja (S), ñna (G)

### **MIRTÁCEAS**

\**Psidium guajava* goiaba bojawá, wadzava (G)

### **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

*Brosimum acutifolium* mururé mururé  
*Ficus maxima, Doceodeia ulei* tururi, bibosi wapo-ŋí, kiŋgi / krea (S)  
*Cecropia spp., Pourouma spp.* imbaúba ambaí, imbéj (S), amai (G)

### **MUSÁCEAS**

pariri sororoca, meri-akri [< arawak] / meri-pako plátano, apú guineo ; kjá (S) / pako (G) sororoca, banana

### **PAPILIONOÍDEAS**

*Dipteryx odorata* cumaru kumarú  
\**Arachis hypogaea* amendoim minduwi, isio (S), monowi (G)  
\**Phaseolus vulgaris, \*P. lunatus* feijão kumandá, isio (S), peza (G)  
\**Lonchocarpus nicou* timbó sp. (cipó) tŋimbó, simo (G)

### **PONDETERIÁCEAS**

--- aguapé awapé

### **ROSÁCEAS**

*Licania turiuva* turi turí

## **RUBIÁCEAS**

| \**Genipa americana* jenipapo jandipá, ndia (S), dzanipãṅ (G)

## **SAPOTÁCEAS**

abiu, coquino, aguai akutji-wa / iwana ; íva / ivarisa / jaatúva (S)

## **SOLANÁCEAS**

\**Capsicum spp.* pimenta kǐʔij, iratet (S), tai (G)

\**Nicotiana tabacum* tabaco pětí, éro (S), peti (G)

\**Solanum sessiliflorum* cubiu juʔá

## **ULMÁCEAS**

*Ampelocera ruizii* paracanauba, blanquillo ivanato (S)

## **URTICÁCEAS**

*Urera sp.* urtiga pinó, pino (G)

\*\*\*\*\*

### **Objetos culturais & Doenças**

abano tapekwá, téngwa (S), tapekwa (G)	agulha ju, zu (G)
anzol pindá, etfurundorosa (S), piṅa (G)	arco iwirapar, giráa (S) wirapa (G)
armadilha (de pesca) jukeʔi	banco tendá, iwipa (G)
“branco” karai, avae/karaj (S), eva (G)	bruxo ipajé, dzuumombóas (S), karai (G)
calças iwirú	canoa iari, iraeke (S), jarae (G)
caxiri kawĩ, kawĩ (G)	cerca werta
cestaria panakú, irú, tupé, barirú ; iru (G)	corda, fio indibó
espelho jepiasá, seresareaka (S), zerupaka (G)	espingarda moká, serú (S), moka (G)
espinho ju, ju(S), zu (G)	face kise, tikiseṅete (S), kihe (G)
ilha kaʔapaũ, kaapoa (G)	instrumento musical mimbĩ, maempú
lago ipá, áma (S), ipa (G)	machado sijindza (S), dzi (G)
peneira irupé, irupe (G)	pente kiwá, dekireasa (S), kiwa (G)
pilão itjiká / imbuʔá ; etotfosa / mbúa (S) ; usaka / imoa (G)	
pote mamoindá, kambutji camuti ; dee (G)	
ralo karaisá, iwahe (G)	rede (dormir) iní / kisa (?), kisa (S), ini (G)
remédio (maʔe-)põsã, depuhanaha (G)	remo i-apijkuisa, eibúsa (S), apikuiha (G)
rezar jeruresá	roupa turukwar, tiru (G)
sal jukir, embikéas (S), zuki (G)	terçado kisé, tikise (S)
tesoura jetapá, dzetapa (G)	vassoura tupetʔá, tapesa (G)

## GUARANI

Tirado do livro de Prof. Lino Trinidad Sanabria  
*Gran Diccionario Ava Ñe'ẽ ilustrado Guaraní-Castellano / Castellano-Guaraní*  
2002, Editorial Ruy Diaz, Asunción - Paraguay

Para Sanabria, o “guarani paraguaio” teve suas origens em 3 grupos dialetais:

- a) os Kario, Tovafĩ e Guarambare (perto de Asunción)
- b) os Itatĩ, Tape e Paranagua (missões jesuitas)
- c) os Kaygua ou Mbya (menos contato > mais puro)

Topônimos: Piray, Guapay, Uruguay, Paraguay, Aguaray (afluente do Paraguay, perto do Pilcomayo).

**Guarayo (guaráyu):** Conforme Schmidt, 3 migrações guaranis vindo do Paraguay: a última, os **Itatines**, saindo do Ierquisaba e Carayaza, quem correspondem aos atuais guarayos. Outra versão: os Guarayos viriam do Brasil (Mato Grosso), de uma laguna denominada Irubichá ???

Para os Guarayos: **ou** viriam do Paraguay (d'Orbigny), **ou** de uma serra (Yaguarú).  
[em 1693, o P. Marban encontra Sirionó & Guarayo, explorando o oriente das missões]

• **sapukai** gritar > *anhumã, galinha que canta, castanha que espoca*

• **mbĩku(rẽ)** *mucura tatu-guasú, tatu-kahéta tatus spp. tamandua, jurumi tamanduá kapi?iva capivara akuti cutia akuti-pa?i paca anguja rato akutiju esquilo tapiti coelho mborevi anta tagua queixada ta?itetu, tapĩkatĩ caitetu guasu veado jagua-pitã onça-vermelha jaguarete onça-pintada aguara-guasú lobo kija lontra kwati coati ka?i macaco karaja guariba mbopi morcego*

• **guira** *ave taguato, apakani, makãgua gaviões spp. irĩvu, uruvu urubu ipe pato mbigua mergulhão ivĩja?u bacurau urutau urutau mitũ mutum jaku jacu uru uru uru, riguasú galinha guirafĩ, hoko garça tujuju cegonha karãu ibis aguapeaso flamengo ano anu mbĩju?i andorinha guirajuhũ japu ipekũ pica-pau suruku?a surucú kavure, urukure?a, suinda(rã) corujas spp. arara, kaninde, gua?a arara marakana maracanã tu?ĩ curica tukã tucano pikasu pombo piku?i rolinha jeruti juriti inambu inambu pandu ema mainumbĩ beija-flor kirikiri chimango (???)*

• **teju** *lagarto ambere lagartixa mbói cobra kuriju sucuri karumbe tartaruga jakare jacaré kururu, ju?i anfĩbios spp? mandi?i bagre suruvi surubim piraju dorado paku pacu tare?ii traíra pirã piranha mbusu muçu javevii arraia*

• **tahii** *formiga isau saíva sarakufĩ taracú kava caba kupi?i cupim eirete mel panambi borboleta iso lagarta taturã taturana mberu mosca airo larva (berne) pati?u pernilongo*

**mbutu mutuca tuku gafanhoto kiju grilo tungusu pulga tũ bicho-do-pé ki piolho lembu vira-bostas nakirã cigarra muã, isoindi vaga-lume tarave barata pahatĩ libélula --- jatevu carrapato pandu aranha japeusaroto escorpião jupuruka, isopieta cempês (venenoso) usa, japeusa caranguejo poti camarão jatita, urugua, urua caracol sevozi lombriz**

• **isipo cipó taji, taji-poti pau-d'arco pakuri bacuri aratiku araticum karanda?i buriti urukuri palha pindo palmeira de fruta doce karanda jacarandá uruku urucu anana abacaxi jeti batata-doce tajao aráceas spp. kurapepẽ abóbora andai, hi?a cuia mandi?o mandioca hu?itĩ farinha mbeju beiju kapi?i capim takwara bambu hu?i flecha avati milho mandiju algodão inga ingá arasa goiaba amba?i ambaúba pakova plátano pariri, mberi, peguaho sororoca, pariri manduvi amendoim kumanda feijão pino urtiga ki?ij pimenta pefi tabaco**

• **pinda anzol guirapa arco karai branco paje pajé iga(ri) canoa, cedro kaguĩ caxiri tokai corral ajaka cesto itangetja espelho mboka espingarda kise faca kiha rede de dormir inimbe cama kigua pente japepo panela kambutsi camuti angu?a pilão irupẽ peneira pohã remédio jetapa tesoura juki sal kuita remo pembo?e rezar kopika terçado**

## GUARANI-KAIWA, GUARANI PARAGUAY (G)

Feito com Nito, Aldeia urbana “Água Bonita”, Campo Grande, em 2009.

j [j] ~ [ʒ]

ju *amarelo*

• **ʃikai, mīkurē (G)** *mucura karajá-boʔeha* (“guariba-ensinador”) *preguiça kagware-guasú (G), jupotare / jarutare tamanduá-bandeira kagware-ʔi tamanduá-mambira tatuhũ tatu-galinha tatu-kahetá tatu-canastra poju tatu-peludo guasi-nene tatu-de-rabo-mole kapiʔiwá capivara akuti, ʃikeke cutia jaiʃa paca kwĩʔi porco-espino ãngujá rato tapiti coelho apereʔa preá mborewi (G), iwapi-kwa anta tajasú queixada taitetu caitetu kure porco guasu (G), guajorke veado eira irara kwati quati aguara-popé* (“mão-pelada”) *guaxinim jaguarete-igwí lontra jaguareté (G), sipoagua onça jaguá cão jaguara-guasú lobo aguara-ʃãʔi raposa marakajá gato jaguaʃá jaguatirica kaʔi macaco karajá guariba ʃiwa macaco sp. mbopi, andira (G) morcego*

• **gwira** *ave ipé pato mbigua biguá iwijaʔú bacurau irutau mãe-da-lua kiʃi, irukureʔa corujas spp. kaworeʔi caboré gwira-tĩ garça hokó socó kurukau curicaca tijujú jabiru pikasu pombo jeruti juriti pikuʔi rolinha mitũ mutum jakú jacu anõ anu piririta tincoã (?) iruwu urubu taguató gavião (genérico) kirikirí cauré makawã acauã siwí gavião-tesoura alonso joão-de-barro mbijuijui andorinha japuʔi japu ipekũ pica-pau guaʔa arara kaninde-ju* (“-amarelo”) *arara-amarela marakanã maracanã lorito (G), ʃiʔáu papagaio japirí maitaca kirirí, kuʃuwí periquitos spp. arakú saracura tukã tucano arasari araçari sajowi sanhaçu pipirí pipira gwirapi-põpi, inambu-ʃirĩ inambus spp. pandu ema sãriã seriema mitãgwã bem-te-vi surukuʔa surucuã ʃirinõ, maino, kwarajíʔa beija-flores spp. hawiá, korofire sabiás spp.*

• **teju** *calango soʔope-tirirí jacuraru gwasutará iguana ambere lagartixa mboi cobra mboi-roí jibóia mboi-jaguá sucuri jarará jararaca mboi-ʃini cascável mboi-jowí cobra-papa-pinto jakaré jacaré karumbé quelônio kururu sapo pirá peixe jundiʔa jundiá mandiʔi mandi suruwí, mangurujú surubim iniʔá cascudo jakundá peixe-liso (???) pira-jagua peixe-cachorro pira-eté curimatã pira-jú dourado (=matrinchã???) pira-ʃá, taraʔira traíra pira-irupé pacu piká piaba mbusú muçum pira-kururu* (“peixe-sapo”) *sarapó (?) jawewí arraia*

• **isaú** *saíva isá tanajura © tahwí formiga-pequena taʔoi taoca tarakutí tocandira káwi vespa kawí-tatu tatu-caba tapihe beiju-caba ei mel lareina abelha jateʔi abelha-jati karawosa, eirusu uruçú worá abelha sp. mamangá mamangaba kupiʔi, takuru cupim tanabí borboleta isó, mandiri lagarta tataurá lagarta-de-fogo mberú mosaca mberu-howí bicheira petí mosquito patiʔú pernilongo bigwí pium mbutú mutuca*

**tukurí** gafanhoto **kiju** grilo **kíwi** piolho **kíju** pulga **tũ** bicho-do-pé **rembú** besouro **bukú** gongó **ñakirã** cigarra **ñakirã-naboi** (“cigarra-cobra”) **jaquirana** moã **vaga-lume** **tarawé** barata **ñahatí** libélula

**ñatewu** carrapato **ñandú** aranha **ñape-usa** caranguejo? aranha-caranguejeira? **ñatitá** caracol **ñwitasoi** minhoca

• **ñwirá** árvore **ñisipó** cipó

**kajú** caju **ñwira** embira **aratikũ** araticum **wembepí** cipó-ambé **tajao** tajá **pindo** pindó (*Arecastrum romanzoffianum*) **mokajá** mucajá **karandi** carandá **jata**, **ñwañi** palmeiras spp. **ñruku** urucu **tají** pau-d’arco **ñija** abacaxi **perowá**, **ñwiraro** carapanauba **ñataiwa** jutai **wapoñi** apuí **kupañi**, **kurupa** figueiras spp. **ñakuri** bacuri? abiu? **agwañi** sapotácea sp. **kañagwa**, **ñiña** cuia **andái** abóbora **kapiñi**, **kaña** capim **ñahape** sapé **ñiri** junco **takwa-ju**, **takwarowi** bambus spp. **awatí** milho **takwarẽñe** cana-de-açúcar **ñburukuja** maracujá **ambañi** embaúba **kumandá** (G), **ñai**, **ñoperi**, **mateka** feijão **manduí** amendoim **ñimbo(ñi)** **ñimbó** arasa, **ñwajawa** goiaba **karati** cará **ñetí** batata-doce **mandio** mandioca **ñbakuku** tubérculo comestível (macucu ?) **ñakowa** banana **ñandita** jenipapo **ingá** ingá **ñetí** tabaco **kñij** pimenta **mandiju** algodão **ñinó** urtiga **agwape** aguapé **ñaruma** tarumá **ñambai** samanbaia

**ñwawira**, **agwasa** guabiroba (*Campomanesia* spp., fruta comestível) **ñarowa** caroba **ñurupikañi** leiteira

• **uñi** flecha (g)**ñwirapá** arco (feito de ipê ou de pindó) **ñaraí** branco **ñboká** espingarda **kisé** faca **anguaña** pilão **ñipíña**, **ñirika** vassoura **ñapikañi** banquinho **ñuki** sal **ñohã** remédio **ñagwĩ** caxiri



## GUARANI (PARAGUAY)

### MAMÍFEROS

- marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura, gambá	<b>mikure</b>
<i>Lutreolina crassicaudata</i>	mucura avermelhada	<b>mikure-pitã</b>
<i>Monodelphis spp.</i>	catita	<b>anguja-mikure</b>
<i>Metachirus nudicaudatus</i>	jupati, cuica de cola corta	<b>jupati</b>
<i>Philander opossum</i>	cuíca	<b>guaki</b>

- desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>jurumi</b>
<i>Dasyus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>tatu-para</b>
<i>Dasyus septemcinctus</i>	tatu-quinze, tatuí	<b>tatu-hi</b>
<i>Euphractus sexcinctus</i>	tatu-peba	<b>tatu-pojú</b>

- roedores:

<i>Myocastor coypus</i>	nutria	<b>kija</b>
<i>Mus spp.</i>	rato	<b>anguja</b>
<i>Ctenomys spp.</i>	tuco-tuco	<b>tuka-tuka, anguja-ivivi</b>
<i>Cavia aperea</i>	preá	<b>aperea</b>

- artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>mborevi</b>
---	mula	<b>mburika</b>
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>tajikati</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>taitetu</b>
<i>Mazama rufa</i>	veado-mateiro, corzuela roja	<b>guasu-pitã</b>
<i>Mazama simplicicornis</i>	veado-catingueiro, corzuela parda	<b>guasu-vira</b>
<i>Ozotoceros bezoarticus</i>	veado-galheiro, ciervo	<b>guasu-ti</b>

- carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>eira</b>
<i>Conepatus sp.</i>	jaritataca, cangambá	<b>jaguanẽ</b>
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, mão-pelada	<b>aguara-pope</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>arirai</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>lobo-pe</b>
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, gato-preto	<b>mbarakaja-eira</b>
<i>Felis colocolo</i>	gato pajero	<b>jaguarete-i</b>
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, suçuarana	<b>jagua-pitã</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>jaguarete</b>
<i>Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato	<b>aguara-hi</b>
<i>Cercocyon thous</i>	raposa, graxaim	<b>aguara-i</b>

<i>Pseudalopex gymnocercus</i>	zorro gris	<b>aguara-tja'i</b>
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará	<b>aguara-guasú</b>

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, bugio	<b>karaja</b>
<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara	<b>ka'i</b>
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	<b>ka'i-mirikiná</b>

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego grande	<b>mbopi-guasú</b>
-----	----------------	--------------------

**AVES**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	<b>jagua-kati</b>
--------------------------------------	-----------------	-------------------

• anatídeos e anhimídeos:

---	pato	<b>ipe</b>
---	cisne	<b>ipe-morotĩ</b>
<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>ipe-guasú</b>
<i>Dendrocygna sp.</i>	marreca-irerê	<b>suiriri</b>
<i>Oxyura dominica</i>	marreca sp.	<b>ipe-i</b>
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, alicorne, tachã	<b>tjahã</b>

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, curiango	<b>ivija'u</b>
<i>Hydropsalis torquata</i>	bacurau	<b>ivija'u, lui-rievu</b>
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, mãe-da-lua	<b>guaimingue</b>

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Tringa spp.</i>	maçarico, batuíra	<b>tfululu'i</b>
<i>Bartramia longicauda</i>	maçarico-do-campo	<b>batitu</b>
---	gaivota	<b>ati</b>

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	<b>hojo-guasú</b>
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça-branca	<b>guira-tĩ</b>
<i>Leucophoyx thula</i>	garcinha-branca	<b>ita-ipita</b>
<i>Nycticorax nycticorax</i>	garça-dorminhoca	<b>tajasu-guira</b>
<i>Syrigma sibilatrix</i>	garça-de-santo, chiflón	<b>kuarahi-mimbi</b>
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	<b>hoko-hovi</b>
<i>Butorides striatus</i>	socozinho, socoí	<b>hoko-i</b>

<i>Phimosus infuscatus</i>	tapicuru (íbis sp.)	<b>karau-i</b>
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca	<b>kurukau</b>
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	<b>javiru, tujuju-koral</b>
<i>Euxenura maguari</i>	cegonha, cauauã	<b>tujuju, mbaguari</b>
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca	<b>tujuju-kangi</b>

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba	<b>pikas</b>
<i>Columba picazuro</i>	pomba silvestre	<b>pikas-rõ</b>
<i>Zenaidura auriculata</i>	avoante	<b>pikas-i</b>
<i>Leptotila verreauxi</i>	juruti, juriti	<b>jeruti</b>
<i>Columbina spp.</i>	rolinha	<b>piku'i, piku'i-pitã</b>

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha	<b>aka'ê</b>
------------------------	--------	--------------

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax spp., Mitu spp.</i>	mutum	<b>muitu</b>
<i>Penelope obscura</i>	jacuaçu	<b>jaku-hi</b>
<i>Penelope superciliaris</i>	jacupemba	<b>jaku-poi</b>
<i>Pipile jacutinga</i>	jacutinga	<b>jaku-apeti</b>

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu	<b>ano</b>
<i>Crotophaga major</i>	anu-coroca	<b>ano-guas</b>
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	<b>tinguas, guira-paje</b>
<i>Coccyzus melacoryphus</i>	cucu	<b>tujupaka</b>
<i>Tapera naevia</i>	saci, saucé	<b>jasi-jatere, tjtjfi</b>

• estrigídeos:

<i>Bubo virginianus</i>	jacurutu	<b>pakurutu-guas</b>
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé	<b>kavure-i</b>
<i>Speotyto cunicularia</i>	coruja-do-campo	<b>urukure'a</b>

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	<b>irivu</b>
<i>Cathartes aura</i>	urubu-de-cabeça-vermelha	<b>irivu-akapirã</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>irivu-ruvitja</b>
<i>Milvago chimango</i>	chimango	<b>karakara-i</b>
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carancho	<b>karakara</b>
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã	<b>guaikuru</b>
<i>Rupornis magnirostris</i>	gavião-indaié	<b>indajé</b>

*Falco spp.*  
*Buteogallus urubitinga*  
*Busarellus nigricollis*

falcão spp.  
gavião-preto, g.-caipira  
gavião-belo

**kirikiri, taguato-i**  
**taguato-hũ**  
**taguato-pitã, taguato-ju**

• formicariídeos:

*Taraba maior*  
*Thamnophilus doliatus*

mãe-de-taoca  
batara listada

**mbatara-guasú**  
**tfe-oro-para**

• fringilídeos:

*Paroaria gularis*  
*Volatinia jacarina*  
*Sporophila spp.*  
*Zonotrichia capensis*  
*Anthus sp.*  
*Sicalis sp.*  
*Saltator maximus*

galo-da-campina, cardeal  
tiziu  
caboclinho, papa-capim  
tico-tico  
caminheiro  
canário  
trinca-ferro

**ara-guira, guira-tiri**  
**jakarami**  
**guira-juru-tu'ĩ**  
**tjesi-asi**  
**guira-tape**  
**tju'i**  
**havía-tivita**

• furnariídeos:

*Furnarius rufus*  
*Phacellodomus ruber*

joão-de-barro  
graveteiro

**ogaraiaĩ**  
**anumbi-pitã**

• hirundinídeos & apodídeos :

---

andorinha

**mbiju'i**

• icterídeos:

*Psarocolius spp.*  
*Amblyramphus holosericeus*  
*Icterus cayanensis*  
*Molothrus bonariensis*

japu, japó  
soldado, federal  
rouxinol  
graúna

**japu**  
**guira-hũ estero**  
**guira-hũ-mi**  
**guira-ũ**

• momotídeos:

*Momotus momota*

udu, juruva

**juru-mbarakana-ivigui**

• picídeos & dendrocolaptídeos:

---

*Celeus flavus*  
*Colaptes campestris*  
*Picumnus spp.*

pica-pau  
pica-pau-de-cabeça-branca  
pica-pau-do-campo  
pica-pau-anão

**ipeku**  
**ipeku-saiju, ipeku-nẽ**  
**ipeku-ru**  
**ipeku-i**

• psitacídeos:

<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	<b>ara, gua'a-pitã</b>
<i>Ara manilata</i>	maracanã	<b>marakana</b>
<i>Nandayus nenday</i>	jandaia	<b>pandái</b>
---	periquito	<b>mbeimbei, tu'ĩ-tjiriri</b>
<i>Pyrrhura sp.</i>	tiriba, chiripepé	<b>tjiripepe</b>
<i>Pionus maximiliani</i>	maitaca-suia	<b>si'i</b>
<i>Amazona aestiva</i>	papagaio-verdadeiro	<b>parakaú</b>

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides ypecaha</i>	saracuraçu	<b>ipeka'a</b>
<i>Rallus maculatus</i>	pinto-d'água, sanã	<b>najana</b>
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água-azul	<b>nahana</b>
<i>Aramus guarauna</i>	carão	<b>karãu</b>
<i>Cariama cristata</i>	seriema	<b>kvasu</b>
<i>Podiceps dominicus</i>	mergulhãozinho, macá	<b>muaka-i</b>
<i>Podiceps major</i>	mergulhão, macá grande	<b>muaka-guasú</b>

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>arasari</b>
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	<b>tuka-i, tuka-guasú</b>

• tinamídeos & reídeos:

---	inambu (genérico)	<b>inambu</b>
<i>Nothura maculosa</i>	codorna, perdiz chica	<b>inambu-i</b>
<i>Rynchotus rufescens</i>	perdigão, perdiz colorada	<b>inambu-guasú</b>
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	<b>inambu-pitã</b>
<i>Crypturellus tataupa</i>	tataupá	<b>inambu-tataupa</b>
<i>Rhea americana</i>	ema	<b>pandú</b>

• tiranídeos:

<i>Tyrannus melancholicus</i>	suiriri	<b>su'irini-guasú</b>
<i>Machetornis rixosus</i>	suiriri-cavaleiro, picabuey	<b>guira-kawaju</b>
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	<b>guira-jetapa</b>
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	papa-moscas-vermelho	<b>guira-pitã, guira-tata</b>
<i>Xolmis irupero</i>	viuvinha, viuda	<b>iriperô</b>
<i>Xolmis cinerea</i>	viuvinha, monjita gris	<b>pepoasa</b>

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Thraupis sayaca, Tangara seledon</i>	sanhaçu, sayacá, saíra-sete-cores	<b>sa'i-hovi</b>
<i>Conirostrum speciosum</i>	saí azul	<b>sa'i</b>
<i>Euphonia spp.</i>	gaturamo	<b>tie-ete'i</b>

*Cyclarhis gujanensis*

pitiguari

havía-hovi

• troquilídeos:

---

*Leucochloris albicollis*

*Sappho aparganura*

*Stephanoxis lalandi*

beija-flor (genérico) **mainumbi**

beija-flor-de-papo-branco **mainumbi-ajura-moroti**

???

**mainumbi-ruguai-jetapa**

beija-flor-de-topete-roxo **mainumbi-apirati**

• turdídeos:

*Turdus spp.*, *Mimus spp.*

*Turdus amaurocalinus*

*Turdus rufiventris*

sabiá

**havía**

sabiá-pardo

**korotfire**

sabiá-de-barriga-vermelha **havía-pitã**

**RÉPTEIS**

• lagartos:

---

*Iguana iguana*

*Ameiva sp.*, ...

*Tupinambis teguixin*

lagarto

**teju**

camaleão, iguana

**teju-leon**

calango

**teju-hovi**

teju, jacuraru

**teju-guasú, teju-jagua**

• cobras:

*Amphisbaena fuliginosa*

*Eunectes murinus*

*Clelia clelia*

*Philodryas spp.*

*Cyclagras gigas*

*Xenodon severus*

*Micrurus spp.*

*Bothrops spp.*

*Bothrops neuwiedi*

*Lachesis mutus*

*Crotalus durissus*

cobra-de-duas-cabeças **ivija**

sucuri(ju)

**sukuri, kuriju**

muçurana

**mbusura, musurana**

cobra-verde

**mboi-hovi**

ñacaniná

**pakanina**

cobra-sapo, boipeva

**mboi-pe**

cobra-coral

**mboi-tjumbé**

jararacas spp. **jarara, mboi-kuatia, kiriri'o, akã-kurusu**

jararaca sp.

**jarara-i**

surucucu

**surukuku**

cascavel

**mboi-tjini**

• crocodilos & tartarugas:

*Geochelone sp.*

jabuti

**jawoti, karumbe**

**ANFÍBIOS**

*Bufo marinus*

*Osteocephalus taurinus*

sapo-cururu

**kururu**

perereca sp.

**ju'i**

**PEIXES**

• genérico: **pira**

- siluriformes (peixes lisos):

<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>suruvi, pira-para-suruvi</b>
<i>Zungaro manguru</i>	manguruyú	<b>pira-guasú-manguruju</b>
<i>Rhamdia quele,</i>	mandi	<b>mbijá</b>
<i>Luciopimelodus pati</i>	patí	<b>patí</b>

- percomorfes:

<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, janangueza, yetá	<b>pira-boli</b>
<i>Geophagus spp., Satanoperca sp.</i>	juquia, acará-pedra/eiro, acará-papa-terra	<b>pira-mbokaja</b>

- outros (caraciformes, etc.):

<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	<b>karimbata</b>
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, robafo, lobó	<b>tare'ji</b>
---	pacu (genérico)	<b>paku</b>
<i>Neosteus sp.</i>	pacu sp.	<b>paku-i</b>
[gimnotiformes]	sarapó, ituí, tuvira, peixe-espada	<b>pira-mboi-morena</b>
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	<b>javevui-guasú</b>
<i>Lepidosiren paradoxa</i>	pirarucuboia, piramboia, trairaboia	<b>pira-kururu</b>

## INSETOS

- formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	<b>isau</b>
<i>Acromyrmex spp.</i>	quem-quem, f-caiapó	<b>akêkê</b>

- vespas:

---	vespa (genérico)	<b>kava</b>
---	vespa sp.	<b>kava-pitã</b>

- abelhas:

---	abelha (genérico)	<b>eira</b>
-----	-------------------	-------------

- cupins:

---	cupim (genérico)	<b>kupii</b>
-----	------------------	--------------

- borboletas & lagartas:

[esfingídeos]	mariposa-beija-flor	<b>panambi</b>
---------------	---------------------	----------------

- dípteros:

<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca, moscardo	<b>mberu</b>
------------------------------	-----------------	--------------

---  
[quironómídeos]                      pernilongo, carapanã    **pati'u**  
   maruim, mosquito-pólvora   **peti**

• outros insetos:

---  
*Pediculus spp.*                      gafanhoto                      **tuku-karu, tuku-ivi**  
   piolho                              **ki**  
[escarabídeos]                      vira-bostas, escaravelho   **lembu**  
*Mallodon spinibarkis* [cerambicídeos]    besouro sp.                      **ivira-kitítha**  
[homópteros]                      cigarra                              **nakira**  
[reduvídeos]                      barbeiro, chupão, bicho-de-parede   **tjitja-guasu**  
[libelulídeos]                      libélula, lavandeira        **nahati**

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA**    (\*) plantado

***ANACARDIÁCEAS***

*Astronium balansae*                      urundey                      **urunde'i**  
*Schinus molle*                              aroeira, molle                      **aguaraiva**

***ARECÁCEAS (PALMÁCEAS)***

\**Acrocomia aculeata*                      mucajá, macaúba, bocaiúva    **mbokaja**  
*Copernicia spp.*                              carandá                              **karanda'i**

***BROMELIÁCEAS***

\**Ananas erectifolius*                      curauá                              **karaguatá**

***CAPARIDÁCEAS***

*Capparis tweediana*                      ---                                      **guaimi-ka'a, mikure-kaa**

***CARICÁCEAS***

*Jaracatia hassleriana*                      jaracatiá                              **ivi'a**

***CESALPINIÁCEAS***

*Bauhinia spp.*                              escada-de-jabuti                      **ka'i-eskalera**  
*Pterogyne nitens*                              amendoim                              **ivirã-rõ**  
*Peltophorum dubium*                      anjico                                      **ivirã-pitã**  
*Caesalpinia pulcherrima*                      barba-de-barata, fromboyán   **tjivato'i**  
*Gleditsia amorphoides*                      faveiro                                      **ivope**  
*Copaifera sp.*                              copaíba, pau-de-óleo        **kupa'i**



## **MIMOSÁCEAS**

<i>Enterolobium spp.</i>	timbaúva, faveira	<b>timbo'í</b>
<i>Acacia spp.</i>	juquiri	<b>juqueri</b>
<i>Prosopis kuntzei</i>	espinheiro, karanda	<b>karanda</b>
<i>Pithecellobium scalare</i>	espinheiro, tatané	<b>tatarē</b>
<i>Pithecellobium saman</i>	samán, mandubirá	<b>manduvirá</b>
<i>Pithecellobium hassleri</i>	angico-branco	<b>ivira-ju</b>
<i>Piptadenia macrocarpa</i>	angico-vermelho	<b>kurupa'í-kuru</b>
<i>Piptadenia rigida</i>	angico-vermelho	<b>kurupa'í-ra</b>
<i>Piptadenia paraguayensis</i>	angico	<b>ivira-nē</b>

## **PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)**

<i>Myrocarpus frondosus</i>	cabreúva	<b>ivira-paje</b>
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	<b>manduvi</b>

## **ESTERCULIÁCEAS**

<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, pojó	<b>kamba-akã</b>
--------------------------	---------------	------------------

## **MALVÁCEAS**

<i>Cienfuegosia spp.</i>	---	<b>guaykuru-kaa</b>
--------------------------	-----	---------------------

## **MIRTÁCEAS**

<i>Britoa sellowiana</i>	araçá	<b>pandu-apisã</b>
<i>Psidium guajava</i>	goiaba	<b>arasa</b>
<i>Eugenia uniflora</i>	ñangapiri	<b>pangapiri</b>
<i>Eugenia myrcianthes</i>	ibajaí	<b>iva-hái</b>
<i>Campomanesia observa</i>	guavira	<b>guavirami</b>

## **MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS**

<i>Chloroptera tinctoria</i>	limãorana, tajuba	<b>tatajiva</b>
------------------------------	-------------------	-----------------

## **SOLANÁCEAS**

<i>Schrenkia americana</i>	---	<b>kaingua-ka'a</b>
<i>Nicotiana longiflora</i>	tabaco sp.	<b>ivoti-ka'aru</b>
* <i>Solanum spp.</i>	planta (espinhosa de fruto venenoso)	<b>sutia</b>

## **VERBENÁCEAS**

<i>Citharexylum mirianthum</i>	---	<b>sarã</b>
--------------------------------	-----	-------------

## WARÁZU (guarasugwe)

Feito em Pimenteiras (Rondônia) com Ernestino Moreno e José Frei Leite (junho-julho de 2016).

ä [ə]

### ANIMALIA

#### MAMMALIA

##### • Marsupialia & Xenarthra:

<i>Didelphis albiventris</i> [Didelphidae]	mucura ~ opossum	<b>míku</b>
<i>Marmosa</i> sp., <i>Caluromys</i> sp. [Didelphidae]	mucuraxixica ~ mouse opossum	<b>mikú-tsi</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i> [Myrmecophagidae]	tamanduá-bandeira ~ giant anteater	<b>támä / támi</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i> , <i>Cyclopes didactylus</i>	t.-colete, tamanduá ~ southern tamandua, pygmy anteater	<b>tamaná-ʔi</b>
<i>Bradypus variegatus</i> , <i>Choloepus hoffmanni</i> [Bradypodidae, Megalonychidae]	preguiça ~ sloth	<b>kaʔi-maj-póihu</b>
--- [Dasypodidae]	tatu (genérico) ~ armadillo (generic)	<b>tátu</b>
<i>Dasypus novemcinctus</i>	tatu-galinha ~ nine-banded armadillo	<b>tatu-takúra</b>
<i>Euphractus sexcinctus</i>	tatu-peba ~ six-banded armadillo	<b>tatu-ðakame-wúhu</b>
<i>Cabassous unicinctus</i>	tatu-de-rabo-mole ~ naked-tailed armadillo	<b>tatu-ápa</b>
<i>Priodontes maximus</i>	tatu-canastra ~ giant armadillo	<b>tatu-wúhu</b>

##### • Rodentia:

<i>Hydrochoerus hydrochaeris</i> [Caviidae]	capivara ~ capybara	<b>kapíwa</b>
<i>Cuniculus paca</i> [Cuniculidae]	paca ~ paca	<b>pói</b>
<i>Dasyprocta</i> sp. [Dasyproctidae]	cutia ~ agouti	<b>akútsi</b>
<i>Sciurus</i> spp. [Sciuridae]	esquilo ~ squirrel	<b>kutsíwaj</b>
<i>Coendou prehensilis</i> [Erethizontidae]	cuandu ~ Brazilian porcupine	<b>kwánu</b>
[Muridae, Echimyidae]	rato (generic) ~ rat, mouse (generic)	<b>hawíða</b>
<i>Dactylomys dactylinus</i> [Echimyidae]	rato-toró ~ Amazon bamboo rat	<b>hawíða-núruj</b>

##### • Artiodactyla & Perissodactyla:

<i>Tapirus terrestris</i> [Tapiridae, Periss.]	anta ~ tapir	<b>tapíʔi</b>
<i>Equus ferus</i> [Equidae, Periss.]	cavalo ~ horse	<b>kawáðu</b>
<i>Bos taurus</i> [Bovidae, Art.]	boi, vaca ~ domestic cattle	<b>wáka</b>
<i>Tajassu pecari</i> [Tayassuidae, Art.]	queixada ~ white-lipped peccary	<b>taðáhu</b>
<i>Pecari tajacu</i> [Tayassuidae]	caitete ~ collared peccary	<b>taʔitétu</b>
<i>Sus scrofa</i> [Suidae]	porco doméstico ~ domestic pig	<b>taðahú-wai</b> [“porco-de-cauda”]
--- [Cervidae, Art.]	cervo (genérico) ~ deer (generic)	<b>tuwóhu</b>
<i>Mazama americana</i>	veado-pardo ~ red brocket deer	<b>tuwohu-míni-pírä</b>
<i>Mazama gouazoubira</i>	veado-catingueiro ~ gray brocket deer	<b>tuwohu-móro</b>
<i>Ozotoceros bezoarcticus</i>	veado-campeiro ~ pampas deer	<b>tuwohu-éte</b>

##### • Carnivora:

<i>Nasua nasua</i> [Procyonidae]	quati ~ coati	<b>wátsi</b>
<i>Potus flavus</i> [Procyonidae]	jupará ~ kinkajou	<b>ðupára</b>

<i>Eira barbara</i> [Mustelidae]	irara ~ tayra	<b>éira</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i> [Mustelidae]	ariranha ~ giant otter	<b>mairaka-wúhu</b>
<i>Lontra longicaudis</i> [Mustelidae]	lontrinha ~ neotropical river otter	<b>mairaka-míni</b>
<i>Felis catus, Leopardus</i> spp. [Felidae]	gato doméstico, maracajá ~ (wild, domestic) cat	<b>marakáða</b>
<i>Puma yaguarondi</i>	gato-mourisco ~ jaguarundi	<b>marakaða-pírã</b>
---	onça ~ big cat	<b>ðáwa</b>
<i>Puma concolor</i>	onça-vermelha ~ cougar	<b>ðawa-pírã</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada ~ jaguar	<b>ðawa-píji</b>
<i>Canis familiaris</i> [Canidae]	cão doméstico	<b>awára</b>
<i>Speothos venaticus, Atelocynus microtis</i>	cachorro-do-mato ~ bush dog	<b>awara-ka?a-péna</b>
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará ~ maned wolf	<b>oworo-wúhu</b>
<i>Cerdocyon thous</i> [Canidae] + <i>Conepatus</i> sp. [Mephitidae]	raposa + jaritataca ~ crab-eating fox + hog-nosed skunk	
<b>ãwãrã-kã-tsi</b>		

• Primates:

---	genérico	<b>ká?i</b>
<i>Sapajus apella, Saimiri ustus</i> [Cebidae]	macaco-prego, m.-de-cheiro ~ capuchin, squirrel monkey	<b>ká?i</b>
<i>Alouatta</i> spp. [Atelidae]	bugio ~ howler monkey	<b>karáða</b>
<i>Ateles chamek</i> [Atelidae]	macaco-aranha-peruano ~ peruvian spider monkey	<b>ma?e-púku</b>
<i>Lagothrix cana</i> [Atelidae]	macaco-barrigudo ~ woolly monkey	<b>ka?i-r-uwo-?ópo</b>
<i>Chiropotes albinasus</i> [Pitheciidae]	cuxiú-de-nariz-branco ~ white-nosed saki	<b>ka?i-tsi-miro-wá?e</b>
<i>Pithecia</i> sp. [Pitheciidae]	parauacu ~ saki	<b>ka?i-rowirówi</b>
<i>Callicebus</i> sp. [Pitheciidae]	zogue-zogue ~ titi	<b>ka?i-móro</b>
<i>Aotus</i> spp. [Aotidae]	macaco-da-noite ~ night monkey	<b>ðupára</b>
<i>Mico melanurus</i> [Callitrichidae]	sagui-do-cerrado ~ black-tailed marmoset	<b>ká?i-misui</b>
<i>Homo sapiens</i> [Hominidae]	humano ~ human being	<b>waráðu, mía</b>

• Chiroptera & Cetacea:

---	morcego (genérico) ~ bat (generic)	<b>mópi</b>
<i>Inia geoffrensis boliviensis</i> [Iniidae]	boto-vermelho ~ bolivian river dolphin	<b>tapira-r-uhúkwe</b>

**AVES**

genérico: **wíra**

• Tinamiformes (Tinamidae):

---	inambu (genérico) ~ tinamou (generic)	<b>ipámu</b>
<i>Tinamus tao</i>	azulona ~ grey tinamou	<b>ipamu-éte</b>
<i>Crypturellus soui</i>	tururim ~ little tinamou	<b>turúri</b>
<i>Crypturellus cinereus</i>	inambu-pixuna ~ cinereous tinamou	<b>ðo?ó?o</b>
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó ~ undulated tinamou	<b>makukáwa</b>
<i>Crypturellus bartletti</i>	inambu-anhangá ~ Bartlett's tinamou	<b>inima-púa</b>
<i>Crypturellus tataupa, Rhynchotus rufescens</i>	inambu-chintã, perdiz ~ tataupa tinamou, red-winged tinamou	<b>wira-hóhoi</b>

• Anatidae & Anhimidae:

<i>Anhima cornuta</i>	anhuma ~ horned screamer	<b>ãði</b>
-----------------------	--------------------------	------------

*Chauna torquata* tachã ~ southern screamer **wira-hapúkaj**  
 --- [Anatidae] pato **ípei**

• Galliformes:

*Mitu tuberosum* [Cracidae] mutum-cavalo **mítu**  
*Crax fasciolata* mutum-de-penacho **mitu-píni**  
*Ortalis guttata* aracuã ~ chachalaca **äräkwä**  
*Penelope* spp., *Pipile* sp. jacu, kujubi ~ guan **ðáku**  
*Penelope jacquacu* jacu-de-spix ~ Spix's guan **ðaku-úhu**  
*Penelope superciliaris* jacupemba ~ rusty-margined guan **ðakú-pe**  
*Pipile kujubi* kujubi ~ piping guan **ðaku-moró-tsi**  
*Odontophorus gujanensis* [Odontophoridae] uru ~ wood quail **úru**  
*Gallus gallus domesticus* [Phasianidae] galinha ~ chicken **takúra**

• Columbidae:

*Patagioenas* spp., *Leptotila* spp. pomba ~ pigeon **pikáhu**  
*Patagioenas subvinacea* pomba-botafogo ~ ruddy pigeon **warikóko**  
*Geotrygon montana* juriti-piranga ~ ruddy quail-dove **ðerúsi**  
*Columbina* spp. rolinha ~ ground dove **pikú?i**

• Cuculidae & Opisthocomidae:

*Crotophaga ani* anu-preto ~ smooth-billed ani **änui-móro**  
*Crotophaga major* anu-coroca ~ greater ani **änui-úhu**  
*Piaya* spp. tincoã ~ squirrel cuckoo **tsikiríro**  
*Opisthocomus hoazin* + *Guira guira* cigana + anu-branco ~ hoatzin + Guira cuckoo **watújo**

• Caprimulgidae & Nyctibiidae:

[Caprimulgidae] bacurau (genérico) ~ nightjar, nighthawk (generic) **awiðá?u**  
*Nyctibius griseus* urutau ~ common potoo **urutá-mi, namikája**  
*Nyctibius grandis* urutau-grande ~ great potoo **uruta-úhu**

• Trochilidae:

--- beija-flor (genérico) ~ hummingbird (generic) **wäipúmi**

• Gruiformes + Eupirigidae & Cariamidae:

*Psophia leucoptera* [Psophiidae] jacamim ~ trumpeter **ðakámi**  
*Aramus guarauna* [Aramidae] carão ~ limpkin **káräu**  
*Heliornis fulica* [Heliornithidae] ipequi ~ sungrebe **ipej-ðápa**  
*Aramides cajaneus* [Rallidae] saracura ~ wood rail **haráku**  
*Eurypyga helias* [Eurypygidae] pavãozinho-do-pará ~ sunbittern **wírä**  
*Cariama cristata* [Cariamidae] seriema ~ seriema **sokóri** [< castellano boliviano *socori*]

• Charadriiformes:

<i>Vanellus chilensis</i> [Charadriidae]	quero-quero ~ southern lapwing	<b>keru-kéru</b> [ <small>&lt; português quero-quero</small> ]
<i>Vanellus cayanus</i>	batuíra-de-esporão ~ pied plover	<b>wóiho</b>
<i>Jacana jacana</i> [Jacanidae]	jaçanã, japiaçó ~ jacana	<b>awape-óhoj</b>
<i>Actitis macularius</i> [Scolopacidae]	maçarico-pintado ~ spotted sandpiper	<b>tiwítíwi</b> [ <small>&lt; castellano boliviano tiwíwi</small> ]
<i>Phaetusa simplex</i> [Laridae]	trinta-réis-grande ~ large-billed tern	<b>átsi</b>
<i>Sternula superciliaris</i> [Laridae]	trinta-réis-pequeno ~ yellow-billed tern	<b>atsi-míni</b>
<i>Rynchops niger</i> [Laridae]	corta-água ~ black skimmer	<b>atsi-wúhu</b>
[Scolopacidae??]	maçarico (não identificado) ~ sandpiper	<b>mátio</b>

• Ciconiidae:

<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuí ~ jabiru	<b>tuđúđuj</b>
<i>Ciconia maguari</i>	cegonha ~ maguari stork	<b>đawíru</b>
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca ~ wood stork	<b>wira-kanadápe</b>

• Anhingidae & Phalacrocoracidae:

<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá ~ cormorant	<b>míwa</b>
<i>Anhinga anhinga</i>	biguatinga ~ anhinga	<b>míwá-tsi</b>

• Ardeidae & Treskiornithidae:

<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi ~ tiger heron	<b>hóko</b>
<i>Butorides striata</i>	socozinho ~ striated heron	<b>hokó-ži</b>
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá ~ boat-billed heron	<b>harapápa</b>
<i>Nycticorax nycticorax</i>	savacu, taiaçu ~ night heron	<b>tađahu-wíra, tađahu-r-éma</b>
<i>Ardea cocoi</i>	maguari ~ cocoi heron	<b>mawári</b>
<i>Ardea alba</i>	garça-branca-grande ~ great egret	<b>wirá-tsi-wúhu</b>
<i>Egretta thula, Bubulcus ibis</i>	garça-branca-pequena ~ snowy & cattle egret	<b>wirá-tsi</b>
<i>Pilherodius pileatus</i>	garça-real ~ capped heron	<b>wirá-sátä</b>
<i>Agamia agami</i>	garça-da-mata ~ agami heron	<b>hokó-wi</b>
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	coró-coró ~ gren ibis	<b>tapakúru</b>
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca ~ buff-necked ibis	<b>kuruké?i</b>

• Accipitriformes & Falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus, Cathartes spp.</i> [Cathartidae]	urubu ~ vulture	<b>urúwu</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei ~ king vulture	<b>uruwu-wúhu</b>
<i>Elanoides forficatus</i> [Accipitridae]	gavião-tesoura ~ swallow-tailed kite	<b>đetápa</b>
<i>Ictinia plumbea</i>	sovi ~ plumbeous kite	<b>páihi</b>
<i>Busarellus nigricollis</i>	gavião-belo ~ black-collared hawk	<b>đeniápi</b>
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	gavião-caramujeiro ~ snail kite	<b>kiríki</b>
<i>Buteogallus meridionalis</i>	gavião-caboclo ~ savanna hawk	<b>iwirá-pítä</b>
<i>Rupornis magnirostris</i>	gavião-carijó, inajé ~ roadside hawk	<b>ipađá?j</b>
<i>Geranoaetus albicaudatus</i>	gavião-de-rabo-branco ~ white-tailed hawk	<b>kehe-kéhe</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real ~ harpy eagle	<b>wirá-núhu</b>
<i>Spizaetus spp.</i>	inapacanim ~ hawk-eagle	<b>đäpikáni</b>
<i>Herpetotheres cachinnans</i> [Falconidae]	acaúã ~ laughing falcon	<b>mákáwä</b>
<i>Caracara plancus</i>	caracará ~ crested caracara	<b>kara-kára</b>
<i>Milvago chimachima</i>	carrapateiro ~ yellow-headed caracara	<b>mutewí-wa</b>

*Ibycter americanus*                      canção ~ red-throated caracara    **tapakwé?o**  
*Daptrius ater*                              gavião-de-anta ~ black caracara    **tapii-kíwo**  
*Falco ruficularis, F. sparverius*      cauré, quiquiri ~ bat falcon, American kestrel    **kiri-kíri**

• Tytonidae & Strigidae:

*Tyto alba*                                      suindara, sondaia ~ barn owl                      **há?na**  
*Pulsatrix perspicillata*                  murucututu ~spectacled owl                      **ðawa-r-éma**  
*Athene cunicularia, Otus spp., Glaucidium spp.*      corujinha ~ small owl                              **urukuré?o**

• Trogonidae:

*Trogon spp.*                                      surucuá (genérico) ~ trogon (generic)    **urukwó?oj**

• Alcedinidae & Momotidae:

---    martim-pescador (genérico) ~ kingfisher (generic)    **ðaratátsi**  
*Momotus momota*                              juruva, udu ~ motmot                              **ðíri(j)**

• Galbulidae & Bucconidae:

*Galbula spp.*                                      ariramba ~ jacamar                      **kupiánä**  
*Chelidoptera tenebrosa*                  taperai ~ swallow-winged puffbird                  **tapéra**  
*Monasa spp.*                                      bico-de-brasa ~ nunbird                              **ðehúni**  
*Nystalus chacuru*                              João-bobo ~ white-eared puffbird                  **píra-purúruj**

• Ramphastidae:

*Pteroglossus spp.*                              araçari ~ aracari                              **harahári**  
*Ramphastos spp.*                              tucano ~ toucan                              **tsákwä**

• Picidae & Dendrocolaptidae:

pica-pau & arapaçu (genérico) ~ woodpecker & woodcreeper (generic)    **kuháwa**  
*Campephilus spp.*      pica-pau-de-topete-vermelho ~ crimson-crested woodpecker    **kuhawa-pírá**  
*Melanerpes cruentatus*      benedito-de-testa-vermelha ~ yellow-tufted woodpecker    **ðereketéj**  
*Picumnus spp.*                              pica-pau-anão ~ piculet                              **kuhawa-míni**

• Psittacidae:

*Ara chloropterus, A. macao*                  arara-vermelha ~ red macaw                      **nakíri**  
*Ara ararauna*                                      arara-canindé ~ blue-and-yellow macaw                  **kaní?e / karí?e**  
*Ara severus*                                      maracanã-guaçu ~ chestnut-fronted macaw                  **märäkänä**  
*Orthopsittaca manilatus*                  maracanã-do-buriti ~ red-bellied macaw                  **märäkänä-míni**  
*Psittacara leucophthalmus*              periquitão ~ white-eyed parakeet                      **tu?i-rjätä**  
*Aratinga weddellii*                              periquito-de-cabeça-suja ~ dusky-headed parakeet                  **tänimi-kú?e**  
 ---    periquito (genérico) ~ parakeet (generic)                  **tú?i**  
*Brotogeris chiriri*                              periquito-de-encontro-amarelo ~ yellow-chevroned parakeet    **tu?i-míni**  
*Pyrhura perlata*                              tiriba-de-barriga-vermelha ~ crimson-bellied parakeet                  **tu?i-pírá**  
*Pionus menstruus*                              maitaca-de-cabeça-azul ~ blue-headed parrot                  **píri?j**

*Amazona* spp. papagaio (genérico) ~ amazon (generic) ađúru

• Passeriformes:

passarinho (genérico) ~ passerine (small bird)	<b>wirä-míni / wirá-mi</b>	
<i>Pyrocephalus rubinus</i> [Tyrannidae]	príncipe ~ vermilion flycatcher	<b>iro?í-đa</b>
<i>Lipaugus vociferans</i> [Cotingidae]	cricrió ~ screaming piha	<b>wéjo</b>
[Hirundinidae]	andorinha ~ swallow	<b>ämání-ja</b>
<i>Psarocolius decumanus</i> [Icteridae]	japu ~ crested oropendola	<b>đápu</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim ~ yellow-rumped cacique	<b>đapí?i</b>
<i>Molothrus oryzivorus</i> , <i>M. bonariensis</i>	chico-preto, chupim ~ cowbird	<b>wirä-tsátä</b>
[Pipridae ?, Thraupidae?]	tangará ~ manakin (?)	<b>tanára</b>

**REPTILIA**

• Lacertilia:

<i>Ameiva ameiva</i> [Teiidae]	calango verde ~ jungle-runner	<b>téđu, terétsi</b>
<i>Tupinambis teguixin</i> [Teiidae]	teju-branco ~ gold tegu	<b>teđu-tsi-púhu, teretsi-púhu</b>
<i>Mabuya</i> spp. [Scincidae]	calango-liso ~ shiny lizard	<b>amérej</b>
<i>Anolis</i> spp. [Dactyloidae]	papa-vento ~ anole	<b>iwitú-đa</b>

• Serpentes:

Genérico (generic): **mói**

[Leptotyphlopidae & Typhlopidae]	cobra-cega, mãe-de-saúva ~ blind snake	<b>đure?i-đári</b>
<i>Eunectus murinus</i> [Boidae]	sucuriju ~ anaconda	<b>mói-dzúhu</b>
<i>Chironius</i> spp. [Colubridae]	cobra-cipó ~ vine snake	<b>mói-ihípo</b>
<i>Spilotes pullatus</i> [Colubridae]	caninana ~ caninana	<b>mói-pärä-nupá-ha</b>
<i>Waglerophis merremii</i> [Colubridae]	cobra-sapo, boipeva	<b>mói-đakáme</b>
<i>Micrurus</i> spp. [Elapidae]	cobra-coral ~ coral snake	<b>mói-dzówi</b>
[Viperidae] crotalíneos (cascavel, jararaca, surucucu) ~ pit vipers (rattlesnake, lancehead, bushmaster)		<b>mói-éte</b>

• Crocodylia & Chelonii:

---	jacaré (genérico)	<b>đakáre</b>
<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga ~ spectacled caiman	<b>ma?e-pé-tsi</b>
<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu ~ black caiman	<b>đakare-móro</b>
<i>Paleosuchus palpebrosus</i>	jacaré-anão ~ Cuvier's dwarf caiman	<b>đäkärá-tä</b>
---	quelônio (genérico) ~ turtle (generic)	<b>đowótsi</b>
<i>Chelonoidis</i> sp.	jabuti ~ tortoise	<b>đowots(i)-éte</b>
<i>Nicoria punctulata</i>	jabuti-aperema ~ small turtle	<b>đowots(i)-pére</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matamatá ~ matamata	<b>đowots-ópoj</b>

**AMPHIBIA (ANURA)**

---	sapo, rã (genérico) ~ toad, frog (generic)	<b>đu?i / dzú?i</b>
<i>Rhinella marina</i>	sapo-cururu ~ cane toad	<b>kurúru</b>
<i>Rana catesbeiana</i> ???	sapo-boi ~ bullfrog (?)	<b>karađa-đu?i</b> [comestível]

<i>Pipa</i> sp.	sapo-arú ~ star-fingered toad	áru
---	girino ~ tadpole	ðúʔi-r-áʔi

## PISCES

- genérico (generic): píra

- Siluriformes:

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i> [Pimelodidae]	piraíba ~ piraíba	<b>píra-wúhu</b>
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i> [Pim.]	pirarara ~ redtail catfish	<b>ítawa-rúhu</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i> [Pim.]	surubim ~ barred sorubim	<b>hurúwi</b>
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i> [Pim.]	caparari ~ tiger sorubim	<b>huruwi-ðákwámúku</b>
<i>Hemisorubim platyrhynchos</i> [Pim.]	braço-de-moça ~ spotted shovelnose catfish	<b>kuðä-muku-ðíwa</b>
<i>Leiarius</i> sp. [Pim.]	jandiá ~ marbled catfish	<b>ðemiáki</b>
<i>Pimelodus</i> spp., <i>Pimelodella</i> spp. [Pim.]	mandi (genérico)	<b>maníʔi</b>
<i>Pseudopimelodus raninus</i> [Pim.]	mandi-sapo ~ bumblebee catfish	<b>tapírúne</b>
<i>Oxydoras niger</i> [Doradidae]	cuiú-cuiú ~ cuiu cuiu	<b>taðáhu</b>
<i>Callichthys</i> sp., <i>Hoplosternum</i> spp. [Callichthyidae]	tambuatá, camboatá	<b>kamáta</b>
[Loricariidae]	acari ~ cascudo	<b>wakári</b>

- Perciformes:

<i>Cichla</i> sp., <i>Crenicichla</i> spp. [Cichlidae]	tucunaré, jacundá ~ peacock bass, pike cichlid	<b>ðzakúna</b>
[Cichlidae]	acará (genérico)	<b>akára</b>
<i>Plagioscion</i> sp. [Sciaenidae]	pescada ~ hardhead	<b>píra-íta</b>

- Characiformes:

<i>Hydrolycus</i> sp., <i>Cynodon</i> sp. [Cynodontidae]	peixe-cachorro ~ dogteeth tetra	<b>píra-awára</b>
<i>Brycon</i> sp., <i>Prochilodus</i> sp. [Characidae, Prochilodontidae]	matrinxã, curimatã ~ South American trout	<b>píra-jte</b>
<i>Astyanax</i> spp., <i>Hemigrammus</i> spp. [Characidae]	lambari ~ tetra	<b>píki</b>
<i>Leporinus</i> spp., <i>Schizodon</i> spp. [Anostomidae]	aracu, piava ~ headstander	<b>piáwa</b>
<i>Myleus</i> spp., <i>Colossoma macropomum</i> [Serrasalmidae]	pacu, tambaqui	<b>páku</b>
<i>Serrasalmus</i> spp. [Serrasalmidae]	piranha	<b>h-äi-wáʔe</b>
<i>Hoplias</i> sp. [Erythrinidae]	traíra ~ tiger fish	<b>taréʔi</b>
<i>Hoplerethrinus unitaeniatus</i> [Erythrinidae]	jeju	<b>ðéðu</b>

- Outros:

[Beloniformes, Belonidae]	peixe-agulha ~ needlefish	<b>píra-ðu</b>
<i>Electrophorus electricus</i> [Gymnotiformes, Gymnotidae]	poraquê ~ electric eel	<b>parákej</b>
<i>Gymnotus</i> spp. [Gymnotiformes, Gymnotidae]	sarapó, ituí ~ knifefish	<b>kíhe + wärápi</b>
<i>Synbranchus marmoratus</i> [Synbranchiformes, Synbranchidae]	muçum ~ swamp eel	<b>móhu</b>
<i>Potamotrygon</i> sp. [Elasmobranchii, Potamotrygonidae]	(ar)raia ~ stingray	<b>ðawéwi</b>

## ARTHROPODA (INSECTA)

- formigas ~ ants (Hymenoptera, Formicidae):



<i>Atta</i> spp.	saúva ~ leafcutter ant	<b>ðuré?i</b>
---	tanajura (fêmea alada de saúva, comestível) ~winged female	<b>ðure?i-wúhu</b>
<i>Solenopsis</i> spp.	formiga-de-fogo, tapiu ~ fire ant	<b>taipi?ipi?i</b>
<i>Pseudomyrmex</i> spp.	taxi	<b>táhi</b>
<i>Pseudomyrmex</i> sp.	formiga-de-novato	<b>ðara-táhi</b>
<i>Paraponera clavata</i> , <i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira ~ tocandira	<b>tukáni</b>
<i>Eciton</i> spp.	formiga-correição, taoca ~ army ant	<b>to?otó?oi</b>
<i>Iridomyrmex humilis</i>	formiga-açucareira ~ rainbow ant	<b>härápápä</b>
???	formiga grande que pica	<b>iwí-wä</b>

• vespas ~ wasps (Hymenoptera):

---	vespa (genérico)	<b>káu</b>
<i>Pepsis</i> sp. [Pompilidae]	vespão ~ spider wasp	<b>käwärürä</b>
<i>Synoeca cyanea</i> [Vespidae]	tatucaba ~ marimbondo-tatu	<b>tatu-káu</b>
<i>Apoica pallida</i> [Vespidae]	beijucaba (forma de prato) ~ nocturnal wasp	<b>tukáni-pépo</b>
<i>Polybia dimidiata</i> [Vespidae]	tapiucaba	<b>tapiju-káwi</b>
<i>Angiopolybia</i> sp. [Vespidae]	caba-de-peixe (vive em ocos de paus) ~ carrion wasp	<b>kau-pírä</b>

• abelhas ~ bees (Hymenoptera, Apidae):

---	abelha (genérico) ~ bee	<b>eiráru</b>
---	mel ~ honey	<b>éirä</b>
<i>Apis mellifera</i>	abelha-europa (oropa) ~ honey bee	<b>eirá-káu</b>
<i>Trigona ruficrus</i> [stingless bees]	irapuá, arapoã	<b>iwáhu</b>
<i>Trigona quadripunctata</i>	uruçu (erereú)	<b>eiru-wáðä</b>
<i>Trigona bicolor</i>	uruçu-preta (erereú negro)	<b>eirúwo</b>
<i>Lestrimelitta limao</i> [stingless bees]	canudo amarelo (ovovosi) ~ irati	<b>eiréte</b>
<i>Trigona capitata</i>	mombuca (oro)	<b>iwámuj</b>
<i>Trigona tataira</i>	tataira, a.-queimaqueima	<b>tátai</b>
<i>Trigona jaty</i>	jataí (senhorita)	<b>ðaté?i</b>
<i>Trigona interrupta</i>	jandaíra, mandurim	<b>manánai</b>
<i>Trigona postica</i>	mijuí	<b>miðú?ej</b>
<i>Trigona clavipes</i> , <i>T. heideri</i>	borá, aramá	<b>eirára-wúhu</b>
<i>Trigona duckei</i> , <i>Plebeia</i> spp.	lambe-olhos	<b>ðeti-óro</b>
<i>Trigona</i> sp.	abelha-urubu	<b>karáðai</b>
<i>Trigona</i> sp.	abelha-da-terra	<b>íwej</b>
<i>Trigona</i> sp.	(piche-de-mono)	<b>ihákäj</b>
---	(abeja sarquita)	<b>kupi?aj</b>
---	(abeja culo de lagarto)	<b>tapekwa-kú?i</b>
<i>Bombus</i> spp.	mangangá (mamuri) ~ bumblebee	<b>mananá-kau</b>

• cupins ~ termites (Isoptera):

---	cupim (genérico)	<b>kupi?i</b>
---	formiga-do-natal (cupim alado) ~ winged alates	<b>kuwikúwi</b>

• borboletas & lagartas ~ butterflies & caterpillars (Lepidoptera):

---	borboleta (genérico)	<b>täkämi(r)ärä</b>
-----	----------------------	---------------------

---

*Lonomia* spp. [Saturniidae]  
[Sphingidae]

lagarta (genérico) **moi-jówo**  
lagarta-de-fogo, taturana ~ venomous caterpillar **tātuárä**  
mariposa-beija-flor ~ sphinx moth **ka?áipi**

• Diptera:

*Musca domestica* [Muscidae]  
[Calliphoridae]  
*Dermatobia hominis* [Oestridae]  
[Drosophilidae]  
[Culicidae]  
[Simuliidae, Ceratopogonidae]  
*Phlebotomus* spp. [Psychodidae]  
[Tabanidae]

mosca-doméstica ~ housefly **ðétsi**  
mosca verde ~ green bottle fly **meru-méru**  
larva de mosca (berne, ura) ~ botfly larva **úrä**  
mosquinha-da-frutas ~ fruit fly **ðétsi-mní**  
pernilongo ~ mosquito **ðätsi?u**  
pium & maruim ~ blackfly & biting midge **maríwi**  
tatuquira ~ sand fly **tatú-ki**  
mutuca ~ horsefly **mótui**

• outros insetos:

[Orthoptera, Caelifera] gafanhoto ~ grasshopper, locust **túku**  
[Orthoptera, Gryllidae] grilo ~ cricket **hawiðúre**  
*Gryllotalpa hexadactyla* [Orthoptera, Gryllotalpidae] paquinha ~ mole cricket **poi-míni**  
[Siphonaptera] pulga ~ flea **mítsu**  
[Phthiraptera] piolho ~ louse **ki?u**  
[Coleoptera, Scarabaeidae] vira-bostas ~ dung beetle **ene-éne**  
[Coleoptera, Scarabaeidae] besouro-de-chifre ~ rhinoceros beetle **mananáka**  
[Coleoptera] certo besouro preto ~ beetle **aramánaj**  
[Coleoptera, Cerambycidae] besouro serra-pau ~ longhorn beetle **iwira-kitsí-ha**  
[Coleoptera, Lampyridae & Elaterídeos] vaga-lume ~ firefly, fire beetle **wánu**  
[Coleoptera] **coró** (larva comestível de besouro) ~ edible beetle larva **h-óhoj**  
[Hemiptera, Cicadoidea] cigarra ~ cicada **ðäkírá**  
[Hemiptera, Pentatomidae] percevejo ~ shield bug **ðowótsi**  
[Blattodea] barata ~ cockroach **apeápe**  
[Mantodea] louva-a-deus ~ mantis **karúwa**  
[Odonata] libélula ~ dragonfly **tätátsi**

**ARTHROPODA (CHELICERATA, CRUSTACEA & MYRIAPODA)**

[Chelicerata, Acari, Ixodoidea] carrapato ~ tick **mutéwi**  
[Chelicerata, Acari, Trombiculidae] mucuim ~ red mite **mukú?i**  
[Chelicerata, Scorpiones] escorpião ~ scorpion **heikopiärápe**  
[Chelicerata, Araneae] aranha (genérico) ~ spider (generic) **ðánu**  
[Crustacea] caranguejo ~ crab **waráha**  
[Myriapoda] amboá, lacraia ~ millipede, centipede **mu?ámú?äj**

**MOLLUSCA**

caracol, caramujo ~ snail, winkle **urúwa**  
ostra, concha ~ shell **ítjä**

**ANNELIDA**

[Oligochaeta]  
[Hirudinea]

minhoca ~ earthworm  
sanguessuga ~ leech

**hewóʔi**  
**mípe**

\*\*\*\*\*

## PLANTAE

### **AMARANTHACEAS**

*Chenopodium ambrosioides*      mastruz (caré) ~ wormseed      **káre**

### **ANACARDIACEAE**

*Astronium urundeuva*      aroeira (cuchi) ~ urunday      **iwirá-ita**  
*Anacardium occidentale*      caju (cayú) ~ cashew      **káju** [<]  
*Spondias mombin*      cajá (azucaró) ~ yellow mombin      **akáða**

### **ANNONACEAE**

---      embira ~ bast fiber (used for making rope, etc.)      **íwi**  
*Xylopia aromatica*      embira-branca      **äwá-tsi**

### **APOCYNACEAE**

*Aspidosperma carapanauba*      carapanaúba (gavetillo)      **iwira-pópe**  
*Aspidosperma polyneuron*      peroba (jichituriqui)      **äräkänuhúʔi**  
---      ???      **ðatsi-ʔi-wúhu**  
*Hancornia speciosa*      mangaba (mangaba) ~ mangabaeira      **mána**  
*Thevetia ahouai*      agái (leche leche)      **iwirá-ihí**

### **ARACEAE**

*Xanthosoma sagittifolium*      taioba (gualusa) ~ arrowleaf elephant ear      **táða**

### **BIGNONIACEAE**

*Tabebuia* spp.      pau-d'arco, ipê (tajibo) ~ ipe      **taðíʔi**

### **BIXACEAE**

*Bixa orellana*      urucum (urucú) ~ achiote      **urúku**

### **BOMBACACEAE**

*Ceiba pentandra*, *Chorisia speciosa* samaúma (mapajo), paineira (toborocho) ~ kapok, palo borracho      **iwirá-iwe**

### **BROMELIACEAE & ORCHIDACEAE**

*Ananas comosus*      abacaxi (piña) ~ pineapple      **änänä**  
*Ananas* sp.      caraguatá ~ piñuela      **karawáta**

<i>Vanilla</i> sp. [Orchidaceae]	baunilha (vainilla) ~ vanilla	<b>maʔe-pawaré-ʔi</b>
<b>BURSERACEAE</b>		
<i>Protium</i> spp.	breu (brea) ~ copal	<b>ihíwi</b>
<b>CARICACEAE</b>		
<i>Carica papaya</i>	mamão (papaya) ~ papaya	<b>hapáðu</b>
<i>Jaracatia</i> sp.	jaracatiá, mamoeiro-bravo (yaracatiá)	<b>arakatsiʔa</b>
<b>CARYOCARACEAE</b>		
<i>Caryocar</i> sp.	piquiá (pequi) ~ pekea-nut	<b>pekéʔa</b>
<b>CECROPIACEAE</b>		
<i>Cecropia</i> spp.	ambaúba (ambaibo) ~ pumpwood	<b>amáʔi</b>
---	ambaúba sp.	<b>ämáʔí-wä</b>
<b>CLUSIACEAE</b>		
<i>Rheedia</i> sp.	bacuri (achachairú) ~ achacha	<b>täkwäräpärihi</b>
<i>Rheedia brasiliensis</i>	bacuri (guapomó) ~ bacupari	<b>iwáʔai, ihipó-ʔa</b>
<b>COMBRETACEAE</b>		
<i>Buchenavia oxycarpa</i>	periquiteira (verdolago)	<b>kurupíʔi</b>
<b>CONVOLVULACEAE</b>		
<i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce (camote) ~ sweet potato	<b>ðéti</b>
<b>CHRYSOBALANACEAE</b>		
<i>Licania scabra</i>	caraipé (caripé)	<b>karípe</b>
<b>CUCURBITÁCEAS</b>		
<i>Lagenaria</i> sp.	cabaça (calabaza) ~ bottle gourd	<b>íʔa</b>
<i>Crescentia cujete</i> [Bignoniaceae]	cuitê, árvore-de-cuia (tutumo, mate)	<b>kúí</b>
<i>Cucurbita</i> sp.	abóbora (zapallo, joco) ~ squash	<b>míki</b>
<i>Citrullus lanatus</i>	melancia (sandía) ~ watermelon	<b>meratsiʔa</b> [ <small>&lt; português</small> ]
<b>CYPERACEAE</b>		
<i>Scleria</i> spp.	tiririca (cortadera) ~ nut sedge	<b>ðoporómo</b>

## **DILLENACEAE**

*Curatella americana* caimbé (chahaco) **kaʔa-r-owe-wúhu**

## **DIOSCOREACEAE**

*Dioscorea* spp. cará (cará) ~ yam **kára**  
*Dioscorea* sp. cará-branco **kără-tsi**

## **EUPHORBIACEAE**

*Phyllanthus piscatorum* conabi (barbasco blanco) **kamára**  
*Manihot utilissima* mandioca (yuca) ~ cassava **maníʔoi**  
Produtos da mandioca: **úʔi** farinha ~ flour, **uʔi-pe** beiju (pan de yuca) ~ tapioca cake, **tipíʔai** tapioca ~ tapioca.

## **GRAMINEAE**

--- capim (paja) ~ grass **kapiʔi**  
*Imperata brasiliensis* capim-sapê, juçapé (sujo) ~ satintail **ðehápe**  
--- bambu (bambú) ~ bamboo **takwára, wáre**  
*Gynerium sagittatum* flecha, ubá (chuchío) ~ wild cane **uʔú-wa**  
*Saccharum officinarum* cana-de-açúcar ~ sugar cane **täkwäreʔe**  
*Oryza* sp. arroz (arroz) ~ rice **ároi**  
*Zea mays* milho (maíz) ~ maize **awátsi**

## **LAURACEAE**

--- loureiro (negrillo) ~ laurel **ađúʔi**

## **LECYTHIDACEAE**

*Couratari pulchra* tauari (caña de mono) ~ tauari **täkwäreʔe-ðe-káʔi**  
*Bertholletia excelsa* castanha-do-pará (castaña) ~ Brazil nut **tukári**

## **LEGUMINOSAE (CAESALPINIOIDEAE)**

*Bauhinia* spp. escada-de-jabuti **míta**  
*Tachigali* sp. taxi (palo diablo) ~ ant tree **táhi**  
*Copaifera* spp. copaíba (copaibo) ~ copaúva **iwira-kíra**  
*Hymenaea courbaril* jutai (paquió) ~ Brazilian copal **móri**

## **LEGUMINOSAE (MIMOSOIDEAE)**

*Inga* spp. ingá (pacay) ~ ice-cream-bean **ípa**  
*Anadenanthera peregrina* paricá (curupaú) ~ yopo **kurupáʔu**  
--- unha-de-gato (cipó) ~ certain liana **ðatsíʔi**

## **LEGUMINOSAE (PAPILIONOIDEAE)**

<i>Ormosia nobilis</i>	tento (sirari) ~ sirari	<b>sirári</b>
<i>Arachis hypogaea</i>	amendoim (maní) ~ peanut	<b>munúwi</b>
<i>Phaseolus vulgaris</i>	feijão (frijol) ~ bean	<b>péðä</b> [< português]
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó (barbasco) ~ fish poison	<b>tsímo</b>

## **LYTHRACEAE**

<i>Physocalymna scaberrimum</i>	carijó (coloradillo)	<b>kamarí?i</b>
---------------------------------	----------------------	-----------------

## **LORANTHACEAE**

---	erva-de-passarinho (suelda com suelda) ~ mistletoe	<b>ipíre</b>
-----	--	--------------

## **MALVACEAE**

<i>Gossypium</i> sp.	algodão (algodón) ~co tton	<b>maníju</b>
----------------------	----------------------------	---------------

## **MARANTACEAE**

<i>Ischnosiphon arouma</i>	arumã (tacuarilla) ~ prayer plant	<b>takwári</b>
----------------------------	-----------------------------------	----------------

## **MELIACEAE**

<i>Cedrela fissilis</i>	cedro (cedro) ~ cedar	<b>iwirä-kätsípi</b>
-------------------------	-----------------------	----------------------

## **MORACEAE**

<i>Brosimum</i> sp.	mururé (caucho) ~ rubber fig	<b>murúre</b>
<i>Ficus</i> sp.	mata-pau, apuí (bibosi) ~ laurel fig	<b>kopó?i</b>

## **MUSACEAE**

<i>Phenakospermum guyannense</i> [Strelitziaceae]	sororoca (patujú)	<b>tukuwátä</b> (planta), <b>pokó-wo</b> (folha)
<i>Heliconia</i> sp. [Heliconiaceae]	bananeira-do-mato (patujucillo) ~ lobster-claws	<b>parimóko</b>
<i>Musa</i> spp.	banana (plátano) ~ banana	<b>póko</b>

## **MYRISTICACEAE**

<i>Virola</i> sp.	ucuuba (sangre de toro) ~ red ucuuba	<b>iwirä-pätá?i</b>
-------------------	--------------------------------------	---------------------

## **MYRTACEAE**

<i>Psidium guajava</i>	goiaba (guayaba) ~ guava	<b>wajáwa</b>
------------------------	--------------------------	---------------

## **OLACACEAE**

<i>Minquartia guianensis</i>	acariquara (manú) ~ black manwood	<b>wakarí-kwa</b>
------------------------------	-----------------------------------	-------------------

## **PALMAE**

---	palmito ~ palm cabbage, palm heart	<b>urukurí-?ä</b>
---	palma ~ palm leaf	<b>pápa</b>
<i>Phytelephas</i> sp.	jarina (marfil vegetal) ~ ivory palm	<b>mirits-ówi</b>
<i>Attalea phalerata</i>	uricuri (motacú) ~ urucuri palm	<b>urukurí</b>
<i>Attalea maripa</i>	inajá (cusi macho) ~ maripa palm	<b>ipáða</b>
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu (cusi) ~ babassu palm	<b>?íwa</b>
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba (pachiuva) ~ walking palm	<b>?iwä-hé?j</b>
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti (palmera real) ~ moriche palm	<b>mirítsi</b>
<i>Astrocaryum aculeatum</i>	tucumã (marayaú gigante) ~ tucumã	<b>tukúmã</b>
<i>Bactris</i> spp.	marajá, jará (marayaú)	<b>ðaráiwa</b>
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunheira, siriúba (chonta de comer) ~ peach-palm	<b>híri</b>
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí (asahí) ~ açai palm	<b>ðuði</b>

## **PASSIFLORACEAE**

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá (pachío) ~ passion fruit	<b>kamápu</b>
--------------------------	-----------------------------------	---------------

## **PHYTOLACCACEAE**

---	palo de puerco	<b>iwira-kátsi, taðahu-meré?i</b>
-----	----------------	-----------------------------------

## **PONDETERIACEAE**

<i>Eichhornia crassipes</i>	aguapé (tarope) ~ water hyacinth	<b>awápe</b>
-----------------------------	----------------------------------	--------------

## **RUBIACEAE**

<i>Psychotria</i> sp.	ipecacuanha (poaia) ~ ipecacuanha	<b>po?ája</b>
<i>Genipa americana</i>	jenipapo (bi) ~ genipapo	<b>ðanípa</b>

## **RUTACEAE**

<i>Citrus sinensis</i>	laranja (naranja) ~ orange	<b>awarája</b>
<i>Citrus limon</i>	limão (limón) ~ lemon	<b>tserímo</b>

## **SAPINDACEAE**

<i>Sapindus saponaria</i>	saboneteiro (palo jabón) ~ jaboncillo	<b>iwira-tiru-pituká-ha</b>
---------------------------	---------------------------------------	-----------------------------

## **SAPOTACEAE**

<i>Pouteria</i> spp.	abiu (lúcuma) ~ abiu	<b>akutsi-tiríwa</b>
----------------------	----------------------	----------------------

## **SOLANACEAE**

<i>Capsicum</i> spp.	pimenta (ají) ~ pepper	<b>tái</b>
<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco (tabaco) ~ tobacco	<b>péti</b>

***STERCULIACEAE***

*Theobroma cacao*

cacau (cacao) ~ cacao **tapi?i-jíwa**

***URTICACEAE***

*Urera* spp.

urtiga (picapica) ~ nettle **píno**

**FUNGI**

---

cogumelo (oreja de palo) ~ mushroom **urúpe**